

從閩南語中找到國語唇齒音的上古真面目

林葉連

雲科大漢學資料研究所教授

摘要

錢大昕主張輕唇音古歸重唇，向來是古音學上定論。但是用古書中的現象加以檢核，卻又不完全如此，例如：《史記·夏本記》：「帝予崩，子帝槐立。」按照司馬貞《索隱》，「帝槐」，有的版本寫成「帝芬」。《史記·樂書》：「亂世之音怨以怒，其政乖。」按照裴駟《集解》引徐廣，有的版本「乖」寫成「煩」。《史記·季布欒布列傳》：「夫婢妾賤人感慨而自殺者，非能勇也，其計畫無復之耳。」按照裴駟《集解》引徐廣，有的版本「復」寫成「冀」。《漢書·循吏傳》：「時京兆尹張敞舍鷓鴣雀飛集丞相府，霸以為神雀，議欲以聞。」顏師古說：「此『鷓』音芬，字本作『鴣』，此通用耳。」這類的例子不在少數。

此外，例如《明史·卷三百十五·雲南土司三》，竟然有「思任發」、「思卜發」的怪詞，實在是因為當時中國官吏不知土語「王」字的發音為「發」，正確的寫法應是「思任王」、「思卜王」，純屬誤記。由此可以得到唇齒音與喉音相混的另一旁證。

本篇論文一方面證明閩南語是古代中原正音，河洛雅言，同時也證明後代的唇齒音，在上古時代，實有兩個源頭，一是重唇音，另一則是喉音（含舌根音）。

關鍵字：唇齒音、輕唇音、古聲紐、古聲母

前言

《詩經·召南·鵲巢》：「維鵲有巢，維鳩方之。」《毛傳》：「方，有之也。」許多後世學者竟不採信此說，異解紛如。經過筆者加以思存，再配合文獻資料中零星的特殊現象，於是得到些許管見，以為中古時期若干輕唇音，在上古時期並非讀成重唇，而是讀成喉音或舌根音¹。至此，又想起陳師新雄對酈道元《水經注》：「是或瀆灑之聲相近矣」及氛氳、輶軛……等皆由奉影兩紐組成早已提出存疑²，陳師對輕唇音之福州、廈門方言發音亦早有認知³，但因閩南方言與中原古語之關係未被學界作深入探討，學界向來不以閩南語為重要證據，遂致陳師姑作「存疑」——唯有大師方能作此「存疑」，筆者撰寫本篇，即因承受陳師此「疑」之啓迪。

最近，多種方言研究論著相繼出版，閩南語的「古雅」地位愈受肯定；筆者因自幼熟習閩南語之便，所以本篇附帶探討閩南語的源流，證實閩南方言確實是研究古音的重要佐證。關於輕唇音之另一支源頭（輕唇音古歸重唇），錢大昕已有論述，本篇因此不再詞費。

壹·維鵲有巢，維鳩方之

〈召南·鵲巢〉：「維鵲有巢，維鳩方之」，《毛傳》云：「方，有之也。」後儒異說紛紜，舉例如下：

羅願《爾雅翼》：方，併、併居。

何楷《詩經世本古義》：方，嚮也。

季本《詩說解頤》：方，所也。

戴震《杲溪詩經補注》：方，房也；方之猶居之。

王引之《經義述聞》：方，當讀為放，依也。

胡承珙《後箋》：

諸家蓋皆疑「方」不宜訓「有」爾。不知《爾雅》：「幘，有也。」《郭注》引詩：「遂幘大東」，今《毛詩》作「遂荒大東」，《傳》云：「荒，有也。」蓋幘、

¹ 凡操閩南語口音的人，都能輕易體認國語輕唇音發成喉聲的情況，如「風」、「發」、「匪」……不一而足。近日發現陳冠學《臺語之古老與古典》中已提及此一現象，然而，其引證資料寥寥，並缺少典籍校勘異文，又參雜說服力薄弱的例證，如《周禮·冬官考工記第六》：「是故夾而搖之，以視其豐殺之節也；橈之，以視其鴻殺之稱也。」陳氏便據以斷定上古「豐」「鴻」同聲。又如《淮南子·齊俗訓》：「親戚不相毀譽，朋友不相怨德；及至禮義之生，貨財之貴，而詐偽萌興，非譽相紛，怨德並行。」行文改字，參錯之美，本屬常見；陳氏卻據以斷定上古「毀」「非」同聲。至於上古喉聲何以轉化為中古的輕唇，陳氏並未加以探討。鑑於有關「非、敷、奉」之問題，至今未獲妥善解決，因此筆者特地撰寫此篇。

² 陳師新雄《鏗不舍齋論學集》，台北，學生書局，頁400。

³ 陳師新雄《鏗不舍齋論學集》有各地方言輕重唇對照表，頁244。

荒，聲之轉；荒與方，聲有輕重耳。《廣雅》云：「方，有也。」即本《毛傳》，無庸改訓。

今考方、𡗗、荒三字聲韻如下：

方	府良切（宕合三平陽非）	古韻：陽部
		古聲：□母
𡗗	荒烏切（遇合一平模曉）	古韻：魚部
		古聲：曉母
荒	呼光切（宕合一平唐曉）	古韻：陽部
		古聲：曉母

𡗗、荒兩字，雙聲，魚陽對轉。荒、方兩字疊韻，目前學界以為其聲母一「曉」一「非」，並謂：「非」古歸「幫」。經本篇探討，主張上古「荒」、「方」兩字實屬雙聲，皆發【h-】聲。

高本漢根據諧聲偏旁構擬上古漢語複聲母，凡十九種⁴，其中第十四種複聲母為 xm-，試以今聲顯示如下：

每	m-：悔、晦、誨 X-
民	m-：昏、腎 X-
黑	X-：墨、默 m-

〈小雅·角弓〉《毛傳》：「徽（曉母），美（明母）也。」〈大雅·皇矣〉《毛傳》：「忽（曉母），滅（明母）也。」時儒惟知上古明母、曉母音近，並多見其互相通假⁵，於是承認 xm-複聲母之存在；然而提及「非、敷、奉」，則一致說：「古歸『幫、滂、並』」，而不知中古以「非、敷、奉」為反切上字者，上古分為兩支：一支歸「幫、滂、並」，另一支歸喉音（含舌根音）；瞭解此一現象，便能體會《毛傳》：「方，有之也。」的道理。

貳·「非、敷、奉」與古聲母

欲探討中古輕唇音的上古歸屬，必須觀察文獻古籍中所呈現的現象，尤其是經籍異文通假字為最珍貴資料；其次是聲訓資料⁶，其中透露聲紐的關係，因此，在探討古聲紐的主題時，聲訓有從旁輔助的功能。以下依據聲母分類，列舉若干資料，有些是異文通假，有些則是運用聲訓：

⁴ 王力《漢語語音史》，頁24。

⁵ 例如王輝所撰《古文字通假釋例》中即收錄許多「明、曉」通假之例。台北：藝文印書館。

⁶ 聲訓的例子，如《說文》：「天，顛也」、「言，宣也」，《中庸》：「仁者，人也。」《論語》：「政者，正也。」《易·說卦》：「乾，健也。」至於漢朝劉熙《釋名》更是採用聲訓編成的字典，例如：「春，蠢也，動而生也。」「夏，假也，寬假萬物，使生長也。」「秋，緝也，緝迫品物，使時成也。」「冬，終也，物終成也。」

一、非 母

(一) 非、影

1. 《詩經·小雅·我行其野》：「我行其野，言采其菑。」《毛傳》：「菑，惡菜也。」

【菑，方六切（通合三入屋非）職部，□母。惡，烏各切（宕開一入鐸影）鐸部，影母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：職鐸旁轉。

2. 《玉篇》：「糞，穢也。」

【糞，方問切（臻合三去問非）諄部，□母。穢，於廢切（蟹合三去廢影）月部，影母。】——閩南聲母：皆喉聲⁷。古韻：諄月旁對轉。

3. 《玉篇》：「非，隱也。」

【非，甫微切（止合三平微非）微部，□母。隱，於謹切（臻開三上隱影）諄部，影母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：諄微對轉。

(二) 非、曉

1. 馬王堆帛書《六十四卦·豐卦》六二：「豐其剖（部），日中見斗，往得疑（疾），有復（孚），洫若。」「洫」字，通行本《易》作「發」。

【發，方伐切（山合三入月非）月部，□母。洫，況逼切（曾開三入職曉）質部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：月質旁轉。

2. 《莊子·讓王》：「昔者神農之有天下也，時祀盡敬而不祈喜。」「喜」字，《呂氏春秋·季冬紀·誠廉》引作「福」。

【福，方六切（通合三入屋非）屋部，□母。喜，虛里切（止開三上止曉）之部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之屋旁對轉。

3. 《漢書·禮樂志》：「忽乘青玄，熙事備成。」顏師古曰：熙與禧同。福也。

【福，方六切（通合三入屋非）屋部，□母。禧，許其切（止開三平之曉）之部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之屋旁對轉。

4. 《淮南子·俶真訓》：「夫歷陽之都，一夕反而為湖。」莊達吉曰：「『反』，《太平御覽》作『化』。」

【反，府遠切（山合三上阮非）元部，□母。化，呼霸切（假合二去禡曉）歌部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：元歌對轉。

5. 《詩經·小雅·六月》：「文武吉甫，萬邦為憲。」《毛傳》：「憲，法也。」

【法，方乏切（咸合三入乏非）盍部，□母。憲，許建切（山開三去願曉）元部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：元盍通轉。

6. 《說文》：「揮，奮也。」又曰：「奮，輦也。」

⁷ 「糞」字的閩南語發音，單獨一字發（p-）雙唇音，「糞便」兩字連讀，則發（h- p-）；由此更顯示本篇所言「遠聲搭合」之不謬。

【奮，方問切（臻合三去問非）諄部，□母。揮、翬，許歸切（止合三平微曉）諄部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：諄部疊韻。

7.《詩經·邶風·日月》：「日居月諸，出自東方。」《孫子·九地》：「并敵一向，千里殺將。」「方」與「向」皆方向、方位也。

【方，府良切（宕合三平陽非）陽部，□母。向，許亮切（宕開三去漾曉）陽部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：陽部疊韻。

（三）非、匣

1.信陽長臺關楚墓竹簡一之〇一：「周公或（棘）然作色曰：烏夫！蔑（賤）人各（格）上則型（刑）戮至。」又一之二曰：「烏夫！蔑（賤）人剛恃，天役于刑。」《論語·雍也》：「君子博學於文，約之以禮，亦可以弗畔矣夫！」《國語·魯語下》：「公父氏之婦，智也夫！」《國語·晉語五》：「靡笄之役，卻獻子見，公曰：子之力也夫！」「夫」為「乎」之假借。

【夫，甫無切（遇合三平虞非）魚部，□母。乎，戶吳切（遇合一平模匣）魚部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚部疊韻。

2.《莊子·山木》「此木以不材得終其天年夫！」⁸《御覽》五九二引「夫」作「矣」；《呂氏春秋·必已》同。《史記·扁鵲列傳》：「秦策於是出夫！」〈趙世家〉「夫」作「矣」。

【夫，甫無切（遇合三平虞非）魚部，□母。矣，于紀切（止開三上止爲）之部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之魚旁轉。

3.《呂氏春秋·仲春紀·功名》：「賢不肖不可以相分」，舊作：「賢不肖不可以不相分」，衍「不」字；篇末曰：「名固不可以相分，必由其理。」是其明證。陳奇猷先生以爲此「分」字與〈慎大〉之「紛紛分分」，皆是假「分」爲「混」。⁹

【分，府文切（臻合三平文非）諄部，□母。混，胡本切（臻合一上混匣）諄部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：諄部疊韻。

4.《呂氏春秋·孟夏紀·用眾》：「雖桀、紂，猶有可畏可取者，而況於賢者乎？」高誘注曰：「桀作瓦，紂作胡粉。」「胡」爲「傅」之假借。¹⁰

【傅，方遇切（遇合三去遇非）魚部，□母。胡，戶吳切（遇合一平模匣）魚部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚部疊韻。

⁸ 王叔岷說：「今本『夫』下有『子』字，『夫子』屬下讀，非其舊也。」參《古籍虛字廣義》，台北：華正書局，頁561。

⁹ 陳奇猷《呂氏春秋校釋》，台北：華正出版，頁119。

¹⁰ 陳奇猷先生說：「《釋名·釋首飾》云：『胡粉：胡，餽也；脂和以塗面也。』『胡』爲『傅』之假字，《釋名》以『餽』（今糊字）訓『胡』即可證。《御覽·七百十九》引司馬彪《續漢書》：『固獨胡粉飾面貌』，謂固獨傅粉飾其面貌，亦以『胡』爲『傅』；故《漢書·廣川王傳》：『望卿袒裼傅粉』，直謂『傅粉』也。」參陳奇猷《呂氏春秋校釋》，頁234。

- 5.《呂氏春秋·離俗覽·離俗》：「神農、黃帝猶有可非。」高誘注：「神農、黃帝之行猶有可苛者」，蔣維喬等《呂氏春秋彙校》曰：「張本、姜本、汪本注『苛』作『非』。」
- 【非，甫微切（止合三平微非）微部，□母。 苛，胡歌切（果開一平歌匣）歌部，匣母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：微歌旁轉。
- 6.《呂氏春秋·恃君覽·恃君》：「非濱之東，夷、穢之鄉。」「非」為「渭」字之假借。¹¹
- 【非，甫微切（止合三平微非）微部，□母。 渭，于貴切（止合三去未爲）沒部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：微沒對轉。
- 7.《呂氏春秋·士容論·辯土》：「夫四序參發，大咄小畝，爲青魚肱，苗若直獵，地竊之也。」「發」為「互」之假借。¹²
- 【發，方伐切（山合三入月非）月部，□母。 互，胡誤切（遇合一去暮匣）魚部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚月通轉。
- 8.《漢書·哀帝紀》：「孔鄉侯晏有罪」，顏師古曰：「晏，何晏。」汲古本、明南監本、閩本同；而景祐本、殿本、局本「何」字作「傅」。此音近致誤，然不得確指何正何誤。
- 【傅，方遇切（遇合三去遇非）魚部，□母。 何，胡歌切（果開一平歌匣）歌部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚歌通轉。
- 9.《文選·枚乘〈七發〉》（李善注本）：「今時天下安寧，四字和平。」「字」字，五臣本作「方」。
- 【方，府良切（宕合三平陽非）陽部，□母。 字，王矩切（遇合三上寔云）魚部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚陽對轉。
- 10.蔡邕〈彈琴賦〉（《蔡中郎集》四部備要本）：「韻宮商兮動徵羽，曲引興兮繁絲撫。」「韻」字，《藝文類聚》作「發」。
- 【發，方伐切（山合三入月非）月部，□母。 韻，王問切（臻合三去問爲）諄部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：諄月旁對轉。
- 11.《左傳·襄公二八年》：「具其器用，而反其邑焉。」反，還回也。《詩經·小雅·何人斯》：「爾還而入，我心易也。」《鄭箋》：「還，行反也。」《儀禮·士冠禮》：「主人受，眡反之。」鄭玄注：「反，還也。」
- 【反，府遠切（山合三上阮非）元部，□母。 還，戶關切（山合二平刪匣）元部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：元部疊韻。

¹¹ 參陳奇猷《呂氏春秋校釋》，頁1327。

¹² 陳奇猷先生說：「『參發』當即『參互』……『發』、『互』相通假……猶言參錯交互也。《周禮·天官·司會》：『以參互考日成』是也。『四序參發』，猶言田之四面如牆之高地參錯交互。」參《呂氏春秋校釋》，頁1761。

12. 《詩經·齊風·東方之日》：「彼姝者子，履我發兮。」《毛傳》：「發，行也。」《詩經·商頌·長發》：「率履不越，遂視既發。」《鄭箋》：「發，行也。」
【發，方伐切（山合三入月非）月部，□母。行，戶庚切（梗開二平庚匣）陽部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：陽月通轉。
13. 《詩經·召南·鵲巢》：「維鵲有巢，維鳩方之。」《毛傳》：「方，有之也。」
【方，府良切（宕合三平陽非）陽部，□母。有，云久切（流開三上有爲）之部，匣母】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之陽旁對轉。
14. 《詩經·小雅·信南山》：「曾孫壽考，受天之祜。」《鄭箋》：「祜，福也。」
【福，方六切（通合三入屋非）屋部，□母。祜，侯古切（遇合一上姥匣）魚部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚屋旁對轉。
15. 《國語·晉語八》：「今既無事而非蘇。」注：「非，恨也。」
【非，甫微切（止合三平微非）微部，□母。恨，胡良切（臻開一去恨匣）諄部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：諄微對轉。
16. 《左傳·昭公二八年》：「苟非德義，則必有禍。」非，違也。《說文》：「非，韋也。」
【非，甫微切（止合三平微非）微部，□母。違、韋，兩非切（止合三平微爲）微部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：微部疊韻。
17. 《左傳·莊公十年》：「小信未孚，神弗福也。」福，祐也。
【福，方六切（通合三入屋非）屋部，□母。祐，于救切（流開三去宥爲）之部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之屋旁對轉。
18. 《呂氏春秋·壹行》：「王者行之廢」。廢，壞也。
【廢，方肺切（蟹合三去廢非）月部，□母。壞，胡怪切（蟹合二去怪匣）微部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：月微旁對轉。
19. 《國語·晉語》：「引賞以封己。」《國語·楚語下》：「是勤民以自封也。」封，厚也。
【封，府容切（通合三平鍾非）東部，□母。厚，胡口切（流開一上厚匣）侯部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：東侯對轉。

（四）非、見

1. 《史記·龜策列傳》：「寡人念其如此，腸如涓湯。」「涓」字，裴駟《集解》引徐廣曰：「一作「沸」。」
【沸，方味切（止合三去未非）沒部，□母。涓，古玩切（山合一去換見）元部，見母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：元沒旁對轉。

2. 《文選·枚乘〈七發〉》(李善注本):「洞房清宮，命日寒熱之媒。」「清宮」，五臣甲本作「清風」。
【風，方戎切(通合三平東非)侵部，□母。 宮，居戎切(通合三平東見)冬部，見母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：(冬侵韻遠)
3. 《文選·班固〈西都賦〉》(李善注本):「若臣者，徒觀跡乎舊墟，聞之乎故老。」「故」字，五臣甲本作「廢」。
【廢，方肺切(蟹合三去廢非)月部，□母。 故，古暮切(遇合一去暮見)魚部，見母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：魚月通轉。
4. 《史記·燕世家》:「子之南面行王事，而噲老不聽政，顧爲臣。」《索隱》:「『顧』猶『反』也，言噲反爲子之臣也。」《莊子·外物》:「天之穿之，日夜無降，人則顧塞其竇。」《韓世家》:「昭侯不以此時卹民之急，而顧益奢。」
【反，府遠切(山合三上阮非)元部，□母。 顧，古暮切(遇合三去暮見)魚部，見母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：元魚通轉。
5. 《漢書·蕭何傳》:「今相國乃利民！」《史記·蕭相國世家》「今」作「夫」。劉晝《劉子·清神》:「今清歌奏而心樂，悲聲發而心哀，神居體而遇感斯移。」今，夫也。
【夫，甫無切(遇合三平虞非)魚部，□母。 今，居吟切(深開三平侵見)侵部，見母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：(韻遠)

(五) 非、溪

1. 《呂氏春秋·季秋紀·精通》:「月晦則蚌蛤虛，群陰虧。」「虧」字，《太平御覽·四》作「廢」。
【廢，方肺切(蟹合三去廢非)月部，□母。 虧，去爲切(止合三平支溪)歌部，溪母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：歌月對轉。

(六) 非、群

1. 《說文》:「胸，脯挺也。」
【脯，方矩切(遇合三上虞非)魚部，□母。 胸，其俱切(遇合三平虞群)侯部，群母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：魚侯旁轉。
2. 《列子·楊朱》:「君見其牧羊者乎？」裴氏《集釋》:「『其』猶『夫』也。」王重民先生《列子校釋》:「《藝文類聚》九四引『其』作『夫』。《說苑·政理篇》作『君不見夫羊乎?』王叔岷先生曰:「案:《御覽八三三·事類賦二·獸部二》注引『其』亦並作『夫』。」¹³
【夫，甫無切(遇合三平虞非)魚部，□母。 其，渠之切(止開三平之群)之部，群母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：之魚旁轉。

¹³ 王叔岷《古籍虛字廣義》，台北：華正書局，頁213。

(七) 非、疑

1. 《穀梁傳·僖二二年》：「司馬子反曰：『楚眾我少，鼓險而擊之，勝無幸焉。』」¹⁴「子反」，《左傳》作「子魚」。

【反，府遠切（山合三上阮非）元部，□母。魚，語居切（遇合三平魚疑）魚部，疑母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：元魚通轉。

2. 《左傳·襄三十年》：「其君弱植，公子侈，太子卑，大夫敖，政多門。」
「敖」字，《經典釋文》曰：「服本作『放』，云：『淫放也。』」¹⁴

【放，甫妄切（宕合三去漾非）陽部，□母。敖，五勞切（效開一平豪疑）宵部，疑母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：陽宵旁對轉。

3. 《詩經·周頌·我將》：「儀式刑文王之典」。朱子《集傳》：「儀、式、刑皆法也。」

【法，方乏切（咸合三入乏非）盍部，□母。儀，魚羈切（止開三平支疑）歌部，疑母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：歌盍通轉。

二、敷 母

(一) 敷、影

1. 《周易·革卦》：「『君子豹變』，其文蔚也；『小人革面』，順以從君也。」
「其文蔚也」，《說文·斐》引《易》作：「其文斐也」。

【斐，敷尾切（止合三上尾敷）微部，□母。蔚，於胃切（止合三去未影）沒部，影母】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：微沒對轉。

2. 《淮南子·原道訓》：「其德優天地而和陰陽」。劉文典曰：「《群書治要》、《御覽·七十七》引『優』並作『覆』。」

【覆，敷救切（流開三去宥敷）覺部，□母。優，於求切（流開三平尤影）幽部，影母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：幽覺對轉。

3. 《詩經·秦風·蒹葭》：「溯游從之，宛在水中央。」宛，彷彿也。

【彷彿，妃兩切（宕開三上養敷）陽部，□母。宛，於阮切（山合三上阮影）元部，影母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：元陽通轉。

4. 《莊子·人間世》：「是皆修其身，以下偃拊人之民。」¹⁴「偃」之本義為曲背，此乃「嫗」之假借，愛撫也。

【撫，芳武切（遇合三上虞敷）魚部，□母。嫗，衣遇切（遇合三去遇影）侯部，影母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚侯旁轉。

(二) 敷、曉

¹⁴ 《莊子·德充符》：「警乎大哉，獨成其天！」《經典釋文》曰：「警，簡文云：『放也』，今取遨遊義也。」韓愈〈許國公神道碑銘〉：「事親孝謹，侃侃自將，不縱為子弟華靡遨放事。」可推知「敖」與「放」的音義可相通假，未必由於形近致誤。

1. 馬王堆帛書《六十四卦·困卦》九二：「**絀（朱）發（絳）方來，利用芳祀。**」又《六十四卦·隨（隨）卦》上九〈六〉：「**王用芳于西山。**」通行本《易》「芳」俱作「享」；享，祀也。

【**芳**，敷方切（宕合三平陽敷）陽部，□母。 **享**，許兩切（宕開三上養曉）陽部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：陽部疊韻。

2. 《漢書·司馬相如傳》所錄〈上林賦〉：「**芬芳溫鬱，酷烈淑鬱。**」**「芳」**字，《史記》所錄作「香」。《國語·周語上》：「**其德足以昭其馨香。**」香，芳也。《儀禮·士冠禮》：「**甘醴惟厚，嘉薦令芳。**」鄭玄注：「**芳，香也。**」《說文》：「**芳，香艸也。**」

【**芳**，敷方切（宕合三平陽敷）陽部，□母。 **香**，許良切（宕開三平陽曉）陽部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：陽部疊韻。

3. 《荀子·非相》：「**譬稱以明之，分別以喻之，欣驩芬薌以送之。**」**「芬薌」**，《韓詩外傳》作「芬芳」。

【**芳**，敷方切（宕合三平陽敷）陽部，□母。 **薌**，許良切（宕開三平陽曉）陽部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：陽部疊韻。

4. 《方言》：「**紛怡，喜也。**」

【**紛**，撫文切（臻合三平文敷）諄部，□母。 **喜**，虛里切（止開三上止曉）之部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之諄通轉。

5. 《淮南子·原道》：「**神與化游，以撫四方。**」俞樾云：「**撫讀爲幠，覆也。**」

【**撫**，芳武切（遇合三上寔敷）魚部，□母。 **幠**，荒烏切（遇合一平模曉）魚部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚部疊韻。

6. 《儀禮·士喪禮》：「**死於適室，幠用斂衣。**」鄭玄注：「**幠，覆也。**」

【**覆**，敷救切（流開三去宥敷）覺部，□母。 **幠**，荒烏切（遇合一平模曉）魚部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚覺旁對轉。

（三）敷、匣

1. 《淮南子·繆稱訓》：「**人多欲虧義，多憂害智，多懼害勇。**」劉文典曰：《意林》引，「**害**」作「**妨**」。

【**妨**，敷方切（宕開三平陽敷）陽部，□母。 **害**，胡蓋切（蟹開一去泰匣）月部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：陽月通轉。

2. 《史記·夏本記》：「**帝予崩，子帝槐立。**」司馬貞《索隱》：「《系本》作『**帝芬**』。」

【**芬**，撫文切（臻合三平文敷）諄部，□母。 **槐**，戶乖切（蟹合二平皆匣）微部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：諄微對轉。

3. 《楚辭·大招》：「**豐肉微骨。**」《國語·周語上》：「**樹於有禮，艾人必豐。**」韋昭注：「**豐，厚也。**」

【豐，敷空切（通合三平東敷）東部，□母。厚，胡口切（流開一上厚匣）侯部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：東侯對轉。

4.《方言》：「芬，和也。」

【芬，撫文切（臻合三平文敷）諄部，□母。和，戶戈切（果合一平戈匣）歌部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：諄歌旁對轉。

（四）敷、溪

1.《文選·司馬相如〈長門賦〉》（李善本）：「飄風迴而起閨兮，舉帷幄之檐檐。」「起」字，五臣本作「赴」。

【赴，芳遇切（遇合三去遇敷）屋部，□母。起，墟里切（止開三上止溪）之部，溪母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：之屋旁對轉。

三、奉 母

（一）奉、影

1.《爾雅·釋獸》：「鼯鼠」。《經典釋文》曰：「『鼯』，字亦作『蚡』……《說文》云：『地中行鼠，伯勞所作也；一音"偃"。』《廣雅》云：『鼯鼠也。』或作『鼯』同。」

【鼯、鼯、蚡，房吻切（臻合三上吻奉）諄部，□母。偃，於轆切，（山開三上阮影）元部，影母。鼯，隱轆切（同上）】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：諄元旁轉。

2.《呂氏春秋·似順論·分職》：「衛靈公天寒鑿池，宛春諫曰：『天寒起役，恐傷民。』」「宛」字，《新序》同，明本《初學記》作「苑」，《白孔六帖·三九》與《紺珠集》引作「范」。

【范，防鏗切（咸合三上范奉）談部，□母。宛，於阮切（山合三上阮影）元部，影母。苑（與宛同）。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：談元通轉。

3.《漢書·司馬相如傳》所錄〈上林賦〉：「襲朝服，乘法駕，建華旗，鳴玉鸞。」「服」字，《史記》、《類聚》所錄作「衣」。

【服，房六切（通合三入屋奉）職部，□母。衣，於希切（止開三平微影）微部，影母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：職微通轉。

4.「汝水又東南，逕奇頷城西北……水瀆出焉，世亦謂之大灑水。……是或瀆、灑之聲相近矣！」（《水經注》卷二一）

【瀆，符分切（臻合三平文奉）諄部，□母。灑，於斤切（臻開三平欣影）諄部，影母】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：諄部疊韻。

5.《詩經·周南·葛覃》：「薄汙我私，薄澣我衣。」《毛傳》：「汙，煩也。」

【**煩**，附袁切（山合三平元奉）元部， \square 母。 **汙**，哀都切（遇合一平模影）魚部，影母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚元通轉。

6. 《孟子·盡心下》：「**虎負嵎**」。《集注》：「負，依也。」

【**負**，房九切（流開三上有奉）之部， \square 母。 **依**，於希切（止開三平微影）微部，影母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之微通轉。

7. 《後漢書·章帝紀》：「**刺史二千石，不以爲負**。」李賢等注：「負，猶憂也。」

【**負**，房九切（流開三上有奉）之部， \square 母。 **憂**，於求切（流開三平尤影）幽部，影母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之幽旁轉。

8. 《孟子·盡心上》：「**附之以韓魏之家**」。趙岐注：「附，益也。」

【**附**，符遇切（遇合三去遇奉）侯部， \square 母。 **益**，伊昔切（梗開三入昔影）錫部，影母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：侯錫旁對轉。

(二) 奉、曉

1. 《呂氏春秋·孟夏季·孟夏》：「**命農勉作，無伏於都**。」《禮記·月令》曰：「命農勉作，毋休於都。」

【**伏**，房六切（通合三入屋奉）職部， \square 母。 **休**，許尤切（流開三平尤曉）幽部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：職幽旁對轉。

2. 《書·五子之歌》：「**予臨兆民，慄乎若朽索之馭六馬**。」《孔傳》：「朽，腐也。」《管子·輕重丁》：「**腐朽五穀**」

【**腐**，扶雨切（遇合三上夔奉）侯部， \square 母。 **朽**，許久切（流開三上有曉）幽部，曉母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：侯幽旁轉。

(三) 奉、匣

1. 《呂氏春秋·士容論·上農》：「**民農則其產復，其產復則重徙**。」「復」字，《御覽》作「厚」。

【**復**，扶富切（流開三去宥奉）覺部， \square 母。 **厚**，胡口切（流開一上厚匣）侯部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：侯覺旁對轉。

2. 《漢書·循吏傳》：「**時京兆尹張敞舍鷓鴣飛集丞相府，霸以爲神雀，議欲以聞**。」顏師古曰：「此『鷓鴣』音芬，字本作『鷓』，此通用耳。鷓鴣大而色青，出羌中。」

【**鷓**，符分切（臻合三平文奉）諄部， \square 母。 **鷓**，胡葛切（山開一入曷匣）月部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：諄月旁對轉。

3. 《淮南子·說山訓》：「**百人抗浮，不若一人挈而趨**。」高誘注：「抗，舉也。浮，瓠也。」

【浮，縛謀切（流開三平尤奉）幽部，□母。 瓠，戶吳切（遇合一平模匣）魚部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲（又皆雙唇音）。古韻：魚幽旁轉。

4. 《詩經·小雅·小宛》：「各敬爾儀，天命不又。」《毛傳》：「又，復也。」

【復，扶富切（流開三去宥奉）覺部，□母。 又，于救切（流開三去宥云）之部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之覺旁對轉。

5. 《禮記·禮運》：「卜筮瞽侑，皆在左右。」《鄭注》：「侑，四輔也。」《管子·輕重甲》：「計義因權，事之囿大也。」于省吾讀「囿」爲「侑」，輔助也。

【輔，扶兩切（遇合三上夔奉）魚部，□母。 侑，于救切（流開三去宥爲）之部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之魚旁轉。

6. 《說文》：「復，往來也。」

【復，扶富切（流開三去宥奉）覺部，□母。 往，于兩切（宕合三上養爲）陽部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：陽覺旁對轉。

7. 《國語·周語上》：「其所以阜財用衣食者也。」《國語·周語中》：「不義則利不阜。」韋昭注：「阜，厚也。」

【阜，房九切（流開三上有奉）幽部，□母。 厚，胡口切（流開一上厚匣）侯部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：幽侯旁轉。

8. 《爾雅·釋草》：「荷，美渠。」

【美，防無切（遇合三平虞奉）魚部，□母。 荷，胡歌切（果開一平歌匣）歌部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚歌通轉。

9. 《禮記·學記》：「是以雖離師輔而不反。」孔穎達疏：「輔即友也。」

【輔，扶兩切（遇合三上夔奉）魚部，□母。 友，云久切（流開三上有爲）之部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之魚旁轉。

10. 《方言·十三》：「扶，護也。」

【扶，防無切（遇合三平虞奉）魚部，□母。 護，胡誤切（遇合一去暮匣）魚部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：魚部疊韻。

11. 《國語·晉語四》：「侏儒扶盧。」韋昭注：「扶，援也。」

【扶，防無切（遇合三平虞奉）魚部，□母。 援，雨元切（山合三平元爲）元部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：元魚通轉。

12. 《廣雅·釋詁》：「負，後也。」

【負，房九切（流開三上有奉）之部，□母。 後，胡口切（流開一上厚匣）侯部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之侯旁轉。

13. 《史記·五帝紀》：「負命毀族。」《正義》：「負，違也。」

【負，房九切（流開三上有奉）之部，□母。 違，雨非切（止合三平微爲）微部，匣母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：之微通轉。

（四）奉、見

1.《禮記·月令》：「王瓜生，苦菜秀。」鄭玄注：「今〈月令〉云：『王萑生』，〈夏小正〉云：『王萑秀』，未聞孰是。」

【萑，房九切（流開三上有奉）之部，□母。 瓜，古華切（假合二平麻見）魚部，見母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：之魚旁轉。

2.《史記·樂書》：「亂世之音怨以怒，其政乖。」裴駟《集解》引徐廣曰：「『乖』一作『煩』」。

【煩，附袁切（山合三平元奉）元部，□母。 乖，古懷切（蟹合二平皆見）微部，見母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：元微旁對轉。

3.《史記·惠景間侯者年表》：「亞谷。」司馬貞《索隱》曰：「一作『惡父』」。

【父，扶雨切（遇合三上夔奉）魚部，□母。 谷，古祿切（通合一入屋見）屋部，見母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：魚屋旁對轉。

4.《史記·平原君虞卿列傳》：「趙王召樓昌與虞卿曰：『軍戰不勝，尉復死，寡人使束甲而趨之，何如？』」裴駟《集解》引徐廣曰：「『復』一作『係』」。

【復，扶富切（流開三去宥奉）覺部，□母。 係，古詣切（蟹開四去霽見）支部，見母。】——閩南聲母：皆喉聲。古韻：支覺旁對轉。

5.《史記·季布樂布列傳》：「夫婢妾賤人感慨而自殺者，非能勇也，其計畫無復之耳。」裴駟《集解》引徐廣曰：「『復』一作『冀』」。

【復，扶富切（流開三去宥奉）覺部，□母。 冀，几利切（止開三去至見）職部，見母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：職覺旁轉。

（五）奉、群

1.《詩經·曹風·蜉蝣》：「蜉蝣之羽，衣裳楚楚。」《毛傳》：「蜉蝣，渠略也。」

【蜉，縛謀切（流開三平尤奉）幽部，□母。 渠，強魚切（遇合三平魚群）魚部，群母】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：魚幽旁轉。

（六）奉、疑

1.《方言·一》：「自關而西，或曰迎，或曰逢。」《爾雅·釋詁》：「逢，迎也。」

【逢，符容切（通合三平鍾奉）東部，□母。 迎，語京切（梗開三平庚疑），陽部，疑母】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：東陽旁轉。

2.《廣韻》：「防，防禦也。」

【防，符方切（宕合三平陽奉）陽部，□母。禦，牛據切（遇合三去御疑）魚部，疑母。】——閩南聲母：一喉一舌根。古韻：魚陽對轉。

以上所舉實例，足可證明部分中古時期的輕唇音在上古時期與喉、舌根兩音相通假；古無輕唇音，那麼，它們的發音應該都與喉、舌根音無異；今日閩南語的發音與此推測完全吻合。根據以上所舉 86 組實例，配合等韻，作一簡單的通假對照表：

輕唇音例字	與左欄通假之字 (皆為喉音、舌根音)	數目
合口細音	開口洪音	10 組
合口細音	開口細音	26 組
合口細音	合口洪音	17 組
合口細音	合口細音	16 組
開口細音	開口洪音	4 組
開口細音	開口細音	6 組
開口細音	合口洪音	3 組
開口細音	合口細音	4 組
總	計	86 組

以上 86 組中古輕唇音實例，有 17 組屬開口細音（齊齒呼），69 組屬合口細音（撮口呼）；發細音的，佔 100%，應可做成以下結論：上古喉音、舌根音發細音的，到了中古時期，有演變為輕唇音之現象；上古發洪音者，則無此一現象；因此，介音【i】、【y】之有無實為演變與否的主要因素。

參、重唇音與喉音、舌根音的搭合現象

一、幫母

- (1)《詩經·小雅·無將大車》：「無將大車，維塵雍兮。」《鄭箋》：「雍，猶蔽也。」【蔽：幫母。雍：影母】
- (2)《詩經·小雅·角弓》：「如食宜飶，如酌孔取。」《毛傳》：「飶，飽也。」【飽：幫母。飶：影母】
- (3)《老子》：「殺人之眾，以哀悲蒞之。」【悲：幫母。哀：影母】
- (4)《易·乾》：「乾道變化，各正性命。」【變：幫母。化：曉母】
- (5)《詩經·豳風·七月》：「塞向墜戶」，《毛傳》：「向，北出牖也。」【北：幫母。向：曉母】

- (6)《易·繫辭上》：「夫坤，其靜也翕。」《宋注》：「翕，猶閉也。」
【閉：幫母。翕：曉母】
- (7)《說文》：「閉，闔門也。」 【閉：幫母。闔：匣母】
- (8)《後漢書·申屠剛傳》：「僻經妄說，違背大義。」
【背：幫母。違：匣母】
- (9)韓愈《南山詩》：「斐然作歌詩，惟用贊報醕。」醕，報也。
【報：幫母。醕：匣母】
- (10)《論語·季氏》：「夫顓臾，昔者先王以爲東蒙主，且在邦域之中矣，是社稷之臣也。」 【邦：幫母。域：匣母】
- (11)劉向《九嘆·思古》：「心嬋媛而無告兮，口噤閉而不言。」
【閉：幫母。噤：群母】
- (12)《漢書·王莽傳上》：「雖性愚鄙，至誠自知。」
【鄙：幫母。愚：疑母】

二、滂母

- (1)桓寬《鹽鐵論·疾貪》：「古之制爵祿也，卿大夫足以潤賢厚士，士足以優身及黨，庶人爲官者足以代其耕而食其祿。」優，使豐足也。
【豐：滂母。優：影母】
- (2)《詩經·周頌·訪落》：「將予就之，繼猶判渙。」
【判：滂母。渙：曉母】
- (3)《漢書·高惠高后文功臣表》：「以往況今。」顏師古曰：「況，譬也。」
【譬：滂母。況：曉母】
- (4)顏之推《顏氏家訓》：「逮鄭玄注六經，高誘注《呂覽》、《淮南》，許慎造《說文》，劉熙製《釋名》，始有譬況假借以證音字耳。」
【譬：滂母。況：曉母】
- (5)《文選》曹植《洛神賦》：「體迅飛鳧，飄忽若神。」
【飄：滂母。忽：曉母】
- (6)《詩經·大雅·大明》：「文王初載，天作之合。」《毛傳》：「合，配也。」
【配：滂母。合：匣母】
- (7)《史記·匈奴列傳》：「行破壞光祿所築城列亭障。」
【破：滂母。壞：匣母】
- (8)《漢書·翟方進傳》：「天地判合，乾坤序德。」判合，顏師古注：「相配合也。」 【判：滂母。合：匣母】

- (9)《詩經·周南·兔置》：「赳赳武夫，公侯好仇。」《正義》：「毛『仇』皆爲『匹』。」【匹：滂母。仇：群母】
- (10)《詩經·周南·關雎》：「窈窕淑女，君子好逑。」《毛傳》：「逑，匹也。」【匹：滂母。逑：群母】
- (11)《詩經·鄘風·柏舟》：「髧彼兩髦，實維我儀。」《毛傳》：「儀，匹也。」【匹：滂母。儀：疑母】
- (12)《漢書·南粵傳》：「道里遼遠，壅蔽樸愚，未嘗致書。」【樸：滂母。愚：疑母】

三、並母

- (1)《淮南子·精神訓》：「爲盆盎也，與其未離於地也無以異。」【盆：並母。盎：影母】
- (2)《詩經·小雅·出車》：「憂心悄悄，僕夫況瘁。」馬瑞辰《通釋》：「況、瘁皆爲病。」【病：並母。況：曉母】
- (3)《詩經·大雅·蕩》：「女魚休于中國，斂怨以爲德。」「魚休」即「咆哮」也。【魚：並母。休：曉母】
- (4)《詩經·齊風·還》：「子之還兮，遭我乎狃之間兮。」《毛傳》：「還，便捷之貌。」【便：並母。還：匣母】
- (5)《詩經·小雅·魚麗》：「君子有酒，旨且有。」《毛鄭詩考證》：「有，猶備也。」【備：並母。有：匣母】
- (6)《易·兌》：「君子以朋友講習。」【朋：並母。友：匣母】
- (7)《說文》：「顛，白貌。」【白：並母。顛：匣母】
- (8)《詩經·小雅·無將大車》：「無思百憂，祇自疢兮。」《毛傳》：「疢，病也。」【病：並母。疢：群母】
- (9)《詩經·小雅·小旻》：「我視謀猶，亦孔之邛。」《毛傳》：「邛，病也。」【病：並母。邛：群母】
- (10)《書·呂刑》：「兩造具備，師聽五辭。」【備：並母。具：群母】
- (11)《六韜·火戰》：「三軍行數百里，人馬疲倦休止。」【疲：並母。倦：群母】
- (12)《易·繫辭下》：「作結繩而爲罔罟，以佃以漁。」漁，捕魚也。【捕：並母。漁：疑母】

四、明母

- (1)《詩經·小雅·信南山》：「疆場翼翼，黍稷彧彧。」《毛傳》：「彧彧，茂盛貌。」【茂：明母。彧：影母】
- (2)《詩經·秦風·晨風》：「馱彼晨風，鬱彼北林。」朱子《集傳》：「鬱，茂盛貌。」【茂：明母。鬱：影母】
- (3)《詩經·齊風·猗嗟》：「頎而長兮，抑若揚兮。」《毛傳》：「抑，美色。」【美：明母。抑：影母】
- (4)《詩經·大雅·烝民》：「民之秉彝，好是懿德。」《毛傳》：「懿，美也。」【美：明母。懿：影母】
- (5)《詩經·鄭風·野有蔓草》：「有美一人，清揚婉兮。」《毛傳》：「婉然美也。」【美：明母。婉：影母】
- (6)《詩經·周頌·潛》：「猗與漆沮，潛有多魚。」《鄭箋》：「猗與，歎美之言也。」【美：明母。猗：影母】
- (7)《詩經·小雅·楚茨》：「我倉既盈，我庾維億。」《鄭箋》：「萬物成則倉庾充滿矣。」《經義述聞》卷六引王念孫說：「億，亦盈也，語之轉耳。……此億字但取盈滿之意，而非紀其數。」【滿：明母。億：影母】
- (8)《詩經·小雅·角弓》：「君子有徽猷，小人與屬。」《毛傳》：「徽，美也。」【美：明母。徽：曉母】
- (9)《詩經·鄭風·羔裘》：「羔裘如濡，洵直且侯。」《釋文》引《韓詩》說：「侯，美也。」【美：明母。侯：匣母】
- (10)《詩經·鄘風·君子偕老》：「展如之人兮，邦之媛也。」《毛傳》：「美女爲媛。」【美：明母。媛：匣母】
- (11)《詩經·衛風·木瓜》：「投我以木瓜，報之以瓊琚。」《毛傳》：「瓊，玉之美者。」【美：明母。瓊：群母】
- (12)《詩經·邶風·二子乘舟》：「願言思子，中心養養。」《毛傳》：「願，每也。」【每：明母。願：疑母】
- (13)《詩經·小雅·甫田》：「或芸或耔，黍稷薿薿。」《鄭箋》：「薿薿然而茂盛。」【茂：明母。薿：疑母】
- (14)《詩經·小雅·車牽》：「高山仰止，景行行止。」《鄭箋》：「古人有高德者，則仰慕之；有明行者，則而行之。」【慕：明母。仰：疑母】

由以上實例，知上古時期，無論造詞或訓義，都出現大量「重唇音」與「喉音、舌根音」搭合現象；並發現《毛傳》大量使用聲訓法。先舉實例如上，後有綜論。（參見：以上「柒、中國輕唇音之由來」）

肆·今日國語輕唇音的閩南語發音

以下依據發音部位不同，將現行國語發輕唇音的常見字之閩南語發音分成三類：

一、國語發唇齒音，而閩南語發重唇音的例子

肥 吠 痲 飯 拼 房 楓 馮 孵 斧 腹（以上發 p -）
帆 墳 噴 紡（以上發 p / -）

二、國語發唇齒音，而閩南語發喉音、舌根音的例子

法 發 乏 罰。妃 非 誹 匪 費。凡 煩 攀 繁 藩 反
返 梵 汎 犯 範 范 販。氛 紛 芬 雰 焚 粉 份。坊
芳 防 仿 彷彿 訪。峰 烽 瘋 諷 豐 鋒 風 縫 奉 鳳。
夫 敷 膚 伏 幅 拂 扶 服 氟 福 符 芙 苻 蝠 祔 鵬
俯 府 拊 父 甫 脯 腐 腑 輔 付 副 咐 復 婦 富 復
複 覆 負 賦 赴 附。（以上發 h-）

三、國語發唇齒音，而閩南語兼具口腔前、後兩種發音部位的例子

飛（h-）：飛機、飛行
飛（P-）：風飛沙、飛出去

方（h-）：地方、方向、大方、雙方
方（P-）：方世玉（姓氏）

分（h-）：分分秒秒
分（P-）：分一些水喝

甫（h-）：皇甫（姓氏）
甫（P-）：查甫（意為「男子」）

浮（h-）：浮華
浮（P-）：浮出水面

放（h-）：放心、開放、放蕩
放（P-）：放殺、放屁

也有造字諧聲用閩南語讀起來似乎起了變化的例子，如：

番（h-）：例如「番兵番將」
潘（P-）：（姓氏）

但是，「潘」字的諧聲實承用上古之（P-）聲母，而非（h-）聲母；因閩南語「番」字，除（h-）聲母外，尚有（P-）聲母存在，如謂「腳丫子」讀成「腳番」（音 kha1 po5），就是許慎《說文》：「番，獸足謂之番。」「蹠」字的音符在此。

伍·閩南方言為研究古音的重要證據

黃敬安先生說：

《史記·封禪書》說：「昔三代之君，皆在河洛之間。」……中國之河洛，也可以稱「中國」；而河洛人士，實乃道地「中國人」；其語言或可說是「河洛話」，也就是「雅言」，孔子以為《詩》、《書》、《禮》、《樂》皆「雅言」，也相當於「官話」，以現在來說，就是「國語」。……夏、商、周、漢四代之君，皆在河洛之間。¹⁵

又說：

在很早以前，王者之都，多在河洛地區。當西周之時，屬洛邑、成周兩地；東周，正式以洛邑為都。西漢時，原來洛邑、成周兩地，分別改制為「河南縣」、「洛陽縣」，因此統稱為「河洛」地區。從東漢以後，到西晉末年，都以洛陽為都；是可知，河洛地區多是王者之都。在當時，河洛話幾等於是國語，好比現在的北平話。只是，永嘉末年，匈奴族開始亂華，有部分河洛人避難到現在閩南、晉江一帶，使得河洛話，由國家語言淪為地區性方言，後來才有所謂的閩南話……或可以說，閩南話是保留最多古漢語的語言。¹⁶

晉朝的政治動蕩紛擾，又逢五胡亂華，國勢日迫；永嘉之亂，中原人氏大量南遷。而河洛人南遷到建安郡所屬的東安縣，便將這個地名改成晉安縣，隸屬於晉安郡；晉人戀國之深情，不難想見。唐開元八年，在這裡設置晉江縣，為泉州治。黃敬安先生〈河洛人源流概述〉說：

河洛人來到晉安縣之後，沿兩條江水定居，並分別取名「晉江」與「洛陽江」，且在洛陽江上建造洛陽橋，藉以記念故國——晉朝，以及故都，也是故鄉——洛陽，「悠然有小河洛之思」。明朝崇禎十三年（1640年），郡守孫朝讓重修泉州洛陽橋，並為之記，記文中曾提到：「迄今遵海而居，橫江而渡者，悠然有小河洛之思焉。」清朝龔景翰在〈洛陽橋詩〉注也說：「永嘉南渡，衣冠多寓於此，地以是名，殆有故鄉之思乎！」¹⁷

丁邦新先生說：

閩南地區的人民，最早是歷史上因為征蠻、避亂、或貶謫，從中原地區分批遷徙而來。早自秦、漢時代，就已開始；東晉五胡亂華，由於異族入侵，北方

¹⁵ 黃敬安《閩南話考證》（——荀子、史記、漢書例證），代序。台北：文史哲出版社。

¹⁶ 黃敬安《閩南話考證》（——古書例證），序。

¹⁷ 同前，〈附錄〉。

漢人向南避難，逃到長江東南、五嶺南北。閩、粵等地，就成為最好避難桃源。比較著名的，如晉永嘉之亂移民到現在閩南地區的，有所謂「衣冠八族」。……純從語言的立場來說，閩南語、客家話在漢語方言中都是最富有古代色彩的，它們所保存的古字和古音的若干痕跡彰明較著，語言親族的血統可以清晰地推溯出來。¹⁸

明熹宗天啓四年（1624），荷蘭人佔領臺灣，而後，鄭芝龍隨顏思齊率眾來臺，設寨墾殖，安撫番民；每當漳泉天災，就和福建巡府資助漳泉飢民來臺墾荒，據傳前後約三萬餘人。永曆 15 年（清順治 18 年）3 月，鄭成功自金門料羅灣啓航，親帥大軍 25000 人東征臺灣，12 月 3 日（公元 1662 年 2 月 1 日），趕走荷蘭人，於是漳、泉、惠、潮移民大量湧入臺灣；這是河洛中原人士避難漳泉以來，另一次移民大遷徙。¹⁹

顧炎武說：「說者自五胡亂華，驅中原之人，入於江左，而河淮南北，間雜夷言；聲音之變，或自此始。」顏之推說：

各有土風，遞相非笑……然冠冕君子，南方為優；閭里小人，北方為愈。易服而與之談，南方士庶，數言可辯。隔垣而聽其語，北方朝野，終日難分。而南染吳越，北雜夷虜，皆有深弊，不可具論。²⁰

由此可知，東晉以後，河洛中原地區的語言已不如往日純粹！而「河洛雅言」南遷之後，也難免和吳越之音混合。但中原南遷的貴族畢竟以「河洛雅言」自傲，不願隨俗變更，因此，這種來自中原的正音與吳越的「土語」終有區隔，以致「數言可辯」，由顏氏的記載可以推知。因此，「河洛雅言」在南方以「較封閉、較完整」的現象流傳至後代²¹。臺大鄭欽仁教授說：

我曾與歷史學研究所的學生共同研讀《漢書·匈奴傳》，其中有以漢字拼音之匈奴族的詞彙。唐代學者顏師古曾對這些詞彙加以注音，我與學生以臺語（包括河洛話與客家話）唸之，與顏師古的音注相稱；但是以現在的「國語」唸之，卻是差異甚大，這是因為臺語保有漢語中的古音的緣故。²²

連雅堂先生《臺灣語典》：「余以治事之暇，細為研求，乃知臺灣之語，高尚優雅，有非庸俗之所能知；且有出於周秦之際，又非今日儒者之所能明。」經過臺灣學者努力研究²³，發現閩南語獨與古籍資料相印證而今日國語已不復存在

¹⁸ 丁邦新《臺灣語言源流》，臺灣省新聞處出版，頁 126。

¹⁹ 同注 16，頁 9。

²⁰ 顏之推《顏氏家訓·音辭篇十八》。

²¹ 洪乾祐先生以為今日閩南語兼具漢語及越語的成分；而文化本有強勢、弱勢的不同，漢、越兩種文化的融合，必然以漢文化為主體，此當毋庸置疑；所以洪先生說：「閩南語確實保存許多漢族的古語古音和部分的古越音越語。」參《閩南語考釋·序》。

²² 鄭欽仁〈從語言上尋根〉——鄭天福《臺語探源》序。

²³ 研究閩南方言，章太炎、連橫、羅香林、蔡培火、孫洵侯、丁邦新、黃有實、吳守禮、鄭良偉、林金鈔、黃敬安、洪惟仁、洪乾祐、鄭天福、陳冠學……諸先生皆有所貢獻，閩南方言與古籍相應者可達數百條；茲撰擬常見者百餘條，以見其梗概。

的實例，多達數百條，足以證明閩南語存古之一斑。由於篇幅所限，以下簡要表列若干條：

編號	國語	閩南語	古 例
1	嚼飯	哺飯 (音 poo ⁷ png ⁷) ²⁴	◎《說文》：「哺，咀也。」 ◎《玉篇》：「哺，口中嚼食也。」 ◎《史記·魯周公世家》：「一沐三握髮，一飯三吐哺，起以待士。」
2	腳丫子很大。	腳番真大。 (腳番，音 kha ¹ po ⁵)	◎《說文》：「番，獸足謂之番。」蹠，薄波切，其聲源在此。
3	烤香腸	炆醃腸 (音 pu ⁵ ian ¹ chian ⁵)	◎《詩經·魯頌·閟宮》：「毛炆載羹，籩豆大房。」《毛傳》：「毛炆豚也。」
4	遺棄	放殺 (音 pang ³ sat ⁴)	◎《書·舜典》：「放驩兜于崇山。」 ◎《史記·管蔡世家》：「伐誅武庚，殺管叔，而放蔡叔。」 ◎《史記·高祖本記》：「今項羽放殺義帝於江南，大逆無道。」
5	吹噴 吶	歎鼓吹 (歎，音 pun ⁵)	◎《說文》：「歎，吹氣也。」 ◎《文選·班固〈東都賦〉》：「吐爛生風，欲野歎山。」李善注：「歎，吹氣也。」
6	「老師教了半天了，你聽懂沒？」 「講到你懂，鬍鬚都可以打結了。」	「老師教半哺，你聽別無？」 「講到乎你別，喺鬚好打結。」 (別，音 bat ⁴)	◎《穀梁傳·襄六年》：「家有既亡，國有既滅。滅而不自知，由別之而不別也。」唐楊士勛《疏》：「舊解云：『別猶識也。』」 ◎《大戴禮·小辨》：「大夫學禮別義」 ◎《水經注·淇水》：「不遇盤根錯節，何以別利器乎？」別，辨識也。
7	常常去美	不時去美國。	◎《荀子·王制》：「餘若丘山，不時焚燒，無所藏之。」

²⁴ 本篇之閩南語注音，遵用教育部公告《臺灣閩南語音標系統》。

	國。		
8	不知道。	不知也。 (也, 音 ia ⁷)	◎《論語·為政》:「由, 誨女知之乎? 知之為知之, 不知為不知, 是知也。」
9	皮膚很白。	皮膚白皤 皤。 (白皤皤, 音 peh ⁸ phau ¹ phau ¹)	◎《說文》:「皤, 艸華之白也。」
10	下午	下晡 (音 e ⁷ poo ¹)	◎《素問·標本病傳論》:「夏下晡」, 王冰注:「下晡, 謂日下於晡時, 申之後五刻也。」 ◎《漢書·天文志》:「下晡至日入, 為麻」 ◎《玉篇》:「晡, 申時也。」
11	杯子摔出裂縫。	杯子摔毖去了。(毖, 音 pit ⁴)	◎《方言》:「南楚之間, 器破而未離謂之毖。」 ◎《玉篇》:「毖, 器破也。」
12	男人	查甫 (音 ca ¹ poo ¹)	◎《說文》:「甫, 男子之美稱也。」 ◎《儀禮·士冠禮》:「伯某甫, 仲叔季, 唯其所當。」鄭玄注:「甫是丈夫之美稱, 孔子為尼甫, 周大夫有嘉甫, 宋大夫有孔甫, 是其類。」 ◎《詩經·小雅·甫田》:「倬彼甫田, 歲取十千。」, 《鄭箋》:「甫之言丈夫也, 明乎太古之時, 以丈夫稅田也。」
13	跌倒	跋倒 (音 puah ⁸ to ²)	◎《詩經·豳風·狼跋》:「狼跋其胡, 載蹇其尾。」跋是跌倒; 老狼向前走, 踩到自己的頸下肉而跌倒。《說文》:「跋, 躓也。」 《荀子·正論》:「焦僂而戴太山, 躓跌碎折, 不待頃矣。」躓, 跌也。 ◎《文選·李康〈運命論〉》:「蓋笑蕭望之跋躓於前, 而不懼石顯之絞縊於後也。」
14	牆壁	壁堵 (音 piah ⁴ too ²)	◎《說文》:「壁, 垣也。」 ◎《詩經·大雅·綿》:「百堵皆興」。 ◎《莊子·盜跖》:「為欲富就利, 故滿若堵耳。」成玄英《疏》:「堵, 牆也。」
15	拂拭草蓆。	擊草蓆。 (擊, 音 puann ⁷)	◎《說文》:「擊, 飾也。」段注:「飾者, 今之『拭』字……與『拂』義略同。……《史記·荆軻傳》:『跪而襍蓆』, 孟荀傳:『襍蓆』, 皆謂拭蓆, 皆『擊』之異體也。」

			◎《文選·王褒〈洞簫賦〉》：「故聞其悲聲，則莫不愴然累歎，擊涕拭淚。」李善注：「《說文》曰：『擊，拭也。』」
16	熬爆 豬肉。	𩚑豬肉。 (𩚑，音 piak ⁴)	◎《說文》：「𩚑，以火乾肉也。」
17	大掃 除	大拚掃 (拚掃，音 piann ³ sau ³)	◎《禮記·少儀》：「掃席前曰拚」。 ◎《儀禮·聘禮》：「至於朝，主人曰：『不腆先君之祧，既拚以俟矣。』」賈公彥《疏》：「拚者，掃除之名。」
18	蹦蹦 跳跳	跕跕跳 (跕，音 phut ⁸)	◎《說文》：「跕，跳也。」 ◎《方言·一》：「踏、踳、跕，跳也。」
19	「洗 米 水」、 「第 二次 洗米 水」	「潘水」、 「清米潘」 (潘，音 phun ¹)	◎《說文》：「潘，淅米汁也。」 ◎《禮記·內則》：「面垢，燂潘請澣。」《經典釋文》：「潘，淅米汁。」 ◎《左傳》：「使疾，而遺之潘沐，備酒肉焉。」杜注：「潘，淅米汁，可以沐頭。」
20	飛奔 逃竄	走到逋逋飛 (逋逋飛， 音 phu ⁷ phu ⁷ pue ¹)	◎《說文》：「逋，亡也。」 ◎《左傳·僖公十五年》：「六年其逋，逃歸其國。」杜預注：「逋，亡也。」
21	一盞 電燈	一葩電火 (葩，音 pha ¹)	◎《說文》：「葩，華也。」段注：「葩之訓華者，艸木花也。」洪乾祐先生曰：「火燄的形狀色澤，酷似一朵紅花；燃燒中的燈蕊有時又結成花形，故有『燈花』一詞。」 ²⁵
22	鍋巴	飯糲 (音 png ⁷ phi ²)	◎《說文》：「糲，乾飯也。」 ◎《尚書·費誓》：「峙乃糲糧，無敢不逮。」孔穎達《疏》：「糲，乾飯也；糲糲是行軍之糧。」 ◎《史記·大宛傳》：「載糲給貳師」。
23	衣服 灰暗 不光	衫仔普普。 (普，音 phu ²)	◎《說文》：「普，日無色也。」

²⁵ 洪乾祐《閩南語考釋》，頁 240。

	鮮。		
24	晒太陽	暴日 (音 phak ⁸ jit ⁸)	◎《說文》:「暴,晞也。」 ◎《禮記·考工記》:「晝暴諸日。」 ◎《周禮·天官·染人》:「凡染,春暴練,夏纁玄。」賈公彥《疏》:「以春陽時陽氣燥達,故暴曬其練。」
25	砍草	剗草仔 (剗,音 phut ⁴)	◎《說文》:「剗,擊也。」 ◎《左傳·昭二十六年》:「苑子剗林雍,斷其足。」孔穎達《疏》:「『剗』字從刀,謂以刀擊也。」 ◎《楚辭·劉向〈九歎·怨思〉》:「執棠谿以剗蓬兮,秉干將以割肉。」
26	晚上	暗暝 (音 am ³ me ⁵)	◎《玉篇》:「暝,夜也。」 ◎韓愈〈病鴟〉詩:「朝餐輟魚肉,暝宿防狐狸。」
27	地瓜粥	番薯糜 (糜,音 mue ⁵)	◎《禮記·問喪》:「水漿不入口,三日不舉火,故鄰里爲之糜粥以飲食之。」 ◎《釋名》:「糜,煮米使爛也。」 ◎曹操〈苦寒行〉:「擔囊行取薪,斧冰持作糜。」
28	穿襪子	穿襪仔 (襪仔,音 bueh ⁸ a ²)	◎《玉篇》:「襪,腳衣。」
29	不要亂跑。	毋通亂走。 (毋通,音 m ⁷ thang ¹)	◎《詩·小雅·角弓》:「毋教猱升木,如塗塗附。」《鄭箋》:「毋,禁辭。」 ◎《漢書·武五子傳》:「毋桐好逸,毋邇宵人,惟法惟則!」「毋桐」即「毋通」,禁止之辭。
30	刷鞋子	搨鞋仔 (搨,音 bin ²)	◎《說文》:「盪,拭器也。」 ◎《集韻》:「搨,拭也。」
31	躲起來	覘起來 (覘,音 bi ⁴)	◎《說文》:「覘,蔽不相見也。」
32	笑容可掬	笑吻吻 (吻,音 bun ²)	◎《周禮·考工記·梓人》:「銳喙決吻」,孫詒讓《正義》引李注曰:「『決』亦開也;謂口銳利而唇開張也。」 ◎《漢書·王褒傳》:「庸人之御駑馬,亦傷吻敝策,而不進於行。」顏注:「吻,口角

			也。」
33	潛水	藏水沕 (沕, 音 bi ⁷)	◎《史記·屈原賈生傳》:「襲九淵之神龍兮, 沕深潛以自珍。」裴駟《集解》:「徐廣曰:『沕, 潛藏也。』」 ◎《楚辭·劉安〈招隱士〉》:「岡兮沕, 僚兮栗。」洪興祖《補注》:「沕, 潛藏也。」
34	一而再, 再而三地…	迭迭 (音 tiann ⁷ tiann ⁷)	◎《說文》:「迭, 更迭也。」 ◎《呂氏春秋·知分》:「以處於晉, 而迭聞晉事。」高誘注:「居於晉, 數聞三晉之事。」
35	柏油路	黠仔膠路 (音 tam ² a ² ka ¹ loo ⁷)	◎《說文》:「黠, 滓垢也。」
36	下午	下晝時 (音 e ⁷ tau ³ si ⁵)	◎《說文》:「晝, 日之出入, 與夜爲介。」
37	一定準時回來。	一定準時轉來。 (轉, 音 tng ²)	◎《說文》:「回, 轉也。」
38	地震	地動 (音 te ⁷ tang ⁷)	◎《尸子》卷下:「海水三歲一周流, 波相薄, 故地動。」 ◎《呂氏春秋·音初》:「文王即位八年而地動。」 ◎《史記·孝景本紀》:「五月丙戌, 地動, 其蚤食時復動。上庸地動二十二日, 壞城垣。」
39	公公、婆婆	大倌、大家 (音 ta ¹ kuann ¹ 、ta ¹ ke ¹)	◎《爾雅·釋親》:「婦稱夫之父曰舅, 稱夫之母曰姑。」唐朱慶餘〈近試上張水部〉:「昨夜洞房停紅燭, 待曉堂前拜舅姑。」 「舅」與「官」, 「姑」與「家」, 上古音近通假。
40	小吃一番。	啖糝一下。 (啖糝, 音 tam ⁷ sam ²)	◎《墨子·魯問》:「楚之南有啖人之國者。」 ◎《周禮·天官》:「羞豆之實, 醢食糝食。」 ◎《莊子·山木》:「孔子窮於陳蔡之間, 七日不火, 食藜羹不糝。」
41	沒這種	無這款載! (載, 音	◎《尚書·舜典》:「咨四岳有能奮庸熙帝之載」, 孔《傳》:「載, 事也。」

	事！	tai ⁷)	◎《後漢書·南匈奴傳》：「永言前載，何恨憤之深乎！」李賢注：「載，事也。」
42	買米	糴米 (音 tiah ⁸ bi ²)	◎《左傳·莊二十八年》：「臧孫辰告糴於齊，何休注：「買穀曰糴」。
43	上弔	弔脰 (音 tiau ³ tau ⁷)	◎《左傳·襄公十八年》：「射殖綽，中肩，兩矢夾脰。」楊伯峻注：「脰，頸項。」 ◎《莊子·德充符》：「而視全人，其脰肩肩。」
44	沖滌 杯子	盪杯仔 (盪，音 tng ⁷)	◎《說文》：「盪，滌器也。」 ◎《顏氏家訓》：「習若自然，卒難洗盪。」
45	縫衣服	組衫 (音 thinn ⁷ sann ¹)	◎《說文》：「組，縫補也。」 ◎《樂府詩集·相和歌辭十四·古辭〈豔歌行〉之一》：「故衣誰當補？新衣誰當綻？賴得賢主人，覽取為吾組。」
46	打赤膊	襡腹裊 (音 thng ³ pak ⁴ theh ⁴)	◎《詩經·鄭風·大叔于田》：「襡裊暴虎，獻于公所。」
47	將被單展開。	將被單摺開。 (摺，音 thi ²)	◎《說文》：「摺，舒也。」 ◎揚雄〈劇秦美新〉：「宜命賢者，作帝典一篇，舊二為一襲，以示來人，摺之罔極。」 ◎班固〈西都賦〉：「若摺錦布繡，爛耀乎其陂。」
48	年底大掃除。	筮黓 (音 ching ² thun ⁵)	◎《說文》：「黓，黃濁黑也。」
49	長得呆頭呆腦樣。	生作椎椎。 (椎，音 thui ⁵)	◎《史記·絳侯周勃世家》：「勃不好學，每召諸生說士，東鄉坐而責之：『趣為我語』；其椎少文如此。」 ◎蔡邕〈答王太祝書〉：「樸資性椎鈍」。
50	課本拿過來。	課本摑過來。 (摑，音 theh ⁸)	◎《說文》：「摑，撮取也。」 ◎《儀禮·有司徹》：「乃摑于魚、腊俎，俎釋三個。」鄭玄注：「古文『摑』為『摑』」。
51	一件衣服	一領衫 (音 cit ⁸ nia ² sann ¹)	◎《荀子·正論》：「太古薄葬，棺厚三寸，衣衾三領。」 ◎《世說新語·德行》：「卿東來，故應有物，可以一領及我。」

52	喉嚨	嚨喉 (音 na ⁵ au ⁵)	◎《晉書》：「天公誅謫汝，教汝捻嚨喉。」
53	抓著繩子，別放鬆。	索仔擗著，別放鬆。 (擗，音 lak ⁸)	◎《說文》：「擗，按也。」 ◎《文選·郭璞〈江賦〉》：「舟子於是擗棹」李善注：「擗，捉也。」 ◎《後漢書·臧洪傳》：「撫玄擗矢，不覺涕流之覆面也。」
54	(洗澡水) 溫熱就好，不要太燙。	燒羸就好，不要太燙。 (燒羸，音 sio ¹ lun ¹)	◎《說文》：「羸，安羸，溫也。」
55	牛快跑掉了，趕快止住牠。	牛要跑了，趕起緊接起來。 (接，音 ling ⁵)	◎《說文》：「接，止馬也。」
56	手持利刀。	手揭廉刀。 (廉，音 liam ⁵)	◎《呂氏春秋·孟秋季》：「其器廉以深」 ◎《莊子·在宥》：「廉巖雕琢，其熱焦火。」 ◎韓愈〈送區冊序〉：「江流悍急，橫波之石廉利侔劍戟。」
57	打孔	朶空 (音 lak ⁴ khang ¹)	◎《說文》：「朶，刻木朶朶也。」
58	趕快逃離。	踉蹌 (音 lang ² kang ²)	◎《玉篇》：「踉蹌，急行。」 ◎文天祥〈五月十七日大雨歌〉：「壁下有水穴，群鼠走踉蹌。」
59	打一個活繩套。	打一個紐縮仔。 (紐縮仔，音 liu ² sok ⁴ a ²)	◎《說文》：「紐，系也；一曰：結而可解。」 ◎《禮記·喪服大記》：「小斂大斂，祭服不倒皆左衽，結交不紐。」孔穎達疏：「『結交不紐』者，生時帶並為屈紐，使易抽解；若死則無復解義，故絞束畢結不為紐也。」
60	毒話	詈人損口	◎《書無逸》：「小人怨汝詈汝，則皇自敬德。」

	罵人損口德。	德。 (詈, 音 le ²)	◎《詩·大雅·桑柔》:「涼曰不可, 覆背善詈。」 ◎《說文》:「詈, 罵也。」
61	不可隨便捉人。	不可隨便掠人。 (掠, 音 liah ⁸)	◎《說文》:「掠, 奪取也。」 ◎《左傳·襄十一年》:「納斥候, 禁侵掠。」 ◎《史記·高祖本紀》:「又與秦軍戰於藍田南, 益張疑兵旗幟, 諸所過毋得掠鹵。」
62	魚下鍋前, 先劃幾刀。	魚落鼎前, 先劃幾刀。 (劃, 音 jle ⁵)	◎《荀子·彊國》:「劃盤魚, 芻牛馬。」楊倞注:「劃, 割也。……吳干將之劍, 肉試則斷牛馬, 金試則截盤孟。」
63	你扯得好遠, 我聽不懂。	你講到趙趙長, 我聽無。 (趙趙長, 音 lo ³ lo ³ tng ⁵)	◎《說文》:「趙, 遠也。」 ◎《晉書·文苑傳·曹毗》:「游不踐綽約之室, 趙不希駮駟之蹤。」
64	梳頭髮	律頭毛 (律, 音 luh ⁸)	◎《荀子·禮論》:「不沐則濡櫛三律而止。不浴則濡巾三式而止。」楊倞注:「律, 理髮也。」
65	倒車	倒拏 (拏, 音 lu ¹)	◎《說文》:「拏, 牽引也。」 ◎郭彖《睽車志》卷三:「其子克, 棄兄弟, 自城拏舟迎候。」
66	打針後要揉一揉。	注射後要攪攪咧。 (攪, 音 luan ²)	◎《周禮·冬官·考工記第六》:「鮑人之事, 望而視之, 欲其茶白也; 進而握之, 欲其柔而滑也。」「進而握之」, 注:「謂親手煩攪也」。 ◎阮孝緒《字略》:「攪, 煩攪, 猶撻抄。」
67	割取一塊瘦肉。	劉一塊瘦肉。 (劉, 音 lio ⁵)	◎《說文》:「劉, 殺也。」 ◎《詩·周頌·武》:「勝殷遏劉, 耆代爾功。」 ◎《尚書·盤庚》:「重我民, 無盡劉。」 ◎張衡《思立賦》:「瞰瑤谿之赤岸兮, 弔祖江之見劉。」
68	泄漏	漏泄	◎《漢書·王褒傳》:「欲得大位, 漏泄省中。」
69	縫隙	巢縫 (音 lang ³ phang ⁷)	◎《說文》:「巢, 房屋之疏也。」

70	將一穗稻米粒滑取下來。	將稻米掙下來。 (掙, 音 lut ⁸) ²⁶	◎《詩經·豳風·鴟鴞》:「余所掙荼。」 ◎《說文》:「掙, 五指掙也。」段注:「凡今俗用五指持物, 引取之, 曰掙。」 ◎《水滸傳·二五》:「武松掙起雙袖, 握著尖刀。」
71	刷牙	鑿喙齒 (音 lu ³ chui ³ khi ²)	◎《說文》:「鑿, 厝銅鐵也。」段注:「厝, 厲石也。」 ◎《詩經·大雅·抑》:「白圭之玷, 尚可磨也。」《鄭箋》:「玉之缺尚可磨鑿而平。」
72	胡作非為	媿斯作 (音 lam ⁷ su ¹ co ³)	◎《說文》:「媿, 過差也。……論語曰:『小人窮斯媿矣。』」 ²⁷
73	好紅好紅	紅絳絳 (音 ang ⁵ kong ³ kong ³)	◎《說文》:「絳, 大赤也。」
74	惹人討厭	構人怨 (音 koo ³ lang ⁵ uan ³)	◎《詩經·王風·兔爰·序》:「兔爰, 閔周也。桓王失信, 諸侯背叛, 構怨連禍。」 ◎《荀子·勸學》:「邪穢在身, 怨之所構。」 ◎《孟子·梁惠王上》:「抑王興甲兵, 危士臣, 構怨於諸侯, 然後快於心歟!」
75	兩塊布疊合在一起。	兩塊布故作夥。 (故, 音 kap ⁴)	◎《說文》:「故, 合會也。」
76	嘴裡含著牛奶糖。	喙裡嘍著牛奶糖。 (嘍, 音 kam ⁵)	◎《說文》:「嘍, 口有所銜也。」
77	你去教訓一番。	你去教示一下。 (教示, 音 ka ³ si ⁷)	◎《禮記·內則》:「異為孺子室於宮中……使為子師」, 鄭玄注:「子師, 教示以善道者。」
78	我中意這件衣服。	我佻意這領衫仔。 (佻意, 音 kah ⁴ i ³)	◎《說文》:「佻, 合也。」

²⁶ 黃敬安《閩南話考證》, 頁 64, 擬「掙」(掙)字之閩南音為ㄌㄨㄛˊ, 似有可商。

²⁷ 黃敬安《閩南話考證》, 頁 225, 解「媿」字為「不耐用、虛弱」, 似有可商。

79	肩膀	肩甲頭 (音 king ¹ kah ⁴ thau ⁵)	◎《說文》:「膊,肩甲也。」段注:「肩,膊也。單呼曰肩,累呼曰肩甲。……今俗云肩甲者,古語也。」 ◎《素問·藏氣法時論》:「心病者……膺背肩甲間痛。」
80	胡鬧	狡獪 (音 kau ² kuai ³)	◎《方言》:「凡小兒多詐而獪,謂之狡獪。」 ◎《世說新語·文學》:「袁彥博作《名士傳》成,見謝公,公笑曰:『我嘗與諸人道江北事,特作狡獪耳,彥博遂以箸書。』」 ◎韓愈〈嘲馯睡〉詩:「盜賊雖狡獪,亡魂敢窺闔。」
81	發育成熟的公牛。	牛犗 (音 gu ⁵ kang ²)	◎《說文》:「犗,特也。」《詩經·小雅·正月》:「瞻彼版田,有苑其特。」《史記·秦本紀》:「文公二十七年,伐南山大梓,豐大特。」裴駟《集解》引徐廣曰:「今武都故道有怒特祠,圖特牛,上生樹木,有牛從木中出,後見於豐水之中。」特,公牛也。
82	勤勞	搯力 (音 kut ⁴ lat ⁸)	◎《莊子·天地》:「搯搯然用力甚多,而見功寡。」《經典釋文》:「搯搯,用力貌。」
83	太極拳嘛,多少學一點(只是不精罷了!)。	太極拳嘛,加減學一些兒。 (加減,音 ke ¹ kiam ²)	◎《晉書》:「是時,用秦漢舊律……又以具律,具其加減。」
84	畫得不好,慚愧!慚愧!	畫無好,見笑!見笑!	◎《莊子·秋水》:「今我睹子之難窮也,吾非至於子之門則殆矣,吾長見笑於大方之家。」
85	熟習	貫者為師	◎《說文》:「貫,習也。」

	者可 爲人 師。		◎《左傳·襄公三十一年》：「射御貫則能獲禽」，杜預注：「貫，習也。」 ◎《呂氏春秋·不二》：「無術之智，不教之能，恃彊速貫習，不足以成也。」
86	歡迎 大家 光顧。	歡迎大家來 交關。 (交關，音 kau ¹ kuan ¹)	◎《三國志·魏志·公孫度傳》：「淵遣使南通孫權，往來賂遺。」裴松之注引三國魏魚豢《魏略》：「多持貨物，誑誘邊民。邊民無知，與之交關。」
87	女婿	子婿 (音 kiann ² sai ³)	◎《史記·張耳陳餘列傳》：「禮甚卑，有子婿禮。」 ◎顏之推《顏氏家訓·治家》：「婦人之性，率寵子婿而虐兒婦。」
88	你我 搭同 一部 車。	你我共車。 (共車，音 kang ⁷ chia ¹)	◎《史記·高祖本紀》：「漢王跳，獨與滕公共車，出成皋、玉門。」
89	畢業 證書 應收 藏好。	畢業證書應 抗好。 (抗，音 khng ³)	◎《周禮·夏官·服不氏》：「賓客之事則抗皮。」鄭玄注引鄭司農曰：「謂賓客來朝，聘布皮帛者，服不氏主舉藏之。」
90	一塊 田地	一區園 (音 cit ⁸ khu ¹ hng ⁵)	◎劉向《說苑·二十》：「衛有五大夫，俱負缶入井灌韭，終日一區。」 ◎趙曄《吳越春秋·吳太伯傳》：「堯聘棄，使教民山居，隨地造區，研營種之術。」
91	綁牛 的小 木椿。	牛橛仔 (音 gu ⁵ khit ⁸ a ²)	◎《說文》：「橛，杙也。」 ◎《隋書·酷吏傳·王文同》：「因令左右剡木爲大橛，埋之於庭，出尺餘，四角各埋小橛。」
92	乾涸	漘垆垆 (音 ta ¹ khok ⁴ khok ⁴)	◎《說文》：「垆，水乾也。」
93	乾旱	涸旱 (音 kho ³ uann ⁷)	◎《管子·小問》：「飄風暴雨不爲人害，涸旱不爲民患。」 ◎《呂氏春秋·慎大》：「商涸旱，湯猶發師，以信伊尹之盟。」
94	那部 電影 很逗	那部電影很 笑悝。 (笑悝，音	◎《說文》：「悝，啁也。」段注：「『啁』，即今之『嘲』字；『悝』，即今之『詼』字。」 ◎《文選·張衡〈東京賦〉》：「由余以西戎孤

	笑。	chio ³ khue ¹)	臣，而悝穆公於宮室」，李善注：「悝，猶嘲也。」
95	胖子要減肥。 肥。	大嘏要減肥。 (大嘏，音 tua ⁷ khoo ¹)	◎《詩經·周頌·我將》：「伊嘏文王，既右饗之。」《經典釋文》：「嘏，古雅反。毛：大也。」 ◎《爾雅·釋詁》：「嘏，大也。」 ◎《方言》：「秦晉之間，凡物壯大謂之嘏。」
96	長長地嘆一口氣。	吐大喟 (音 thoo ² tua ⁷ khui ³)	◎《楚辭·離騷》：「依前聖以節中兮，喟憑心而歷茲。」王逸注：「喟，嘆也。」 ◎《說文》：「喟，大息也。」 ◎《禮記·禮運》：「出游於觀之上，喟然而嘆」
97	你真了得，考入哈佛大學。	你真慶，考入哈佛大學。 (慶，音 khiang ³)	◎《書·呂刑》：「一人有慶，兆民賴之。」《孔傳》：「天子有善，則兆民賴之。」《呂刑》又云：「哲人惟刑，無疆之辭，屬於五極，咸中，有慶。」所謂「有慶」，即「慶然」也，猶今所謂「精明能幹」。如《詩經·邶風·擊鼓》：「憂心有忡」，即「憂心忡然」也。又如《詩經·唐風·杕杜》：「有杕之杜」，即「杕然之杜」也。屈萬里先生《尚書今注今譯》解「慶」字為「福祥」，然試觀《書·呂刑》之上下文意，似在強調是否能善用五刑，及明智主持刑法，而與君王一人之是否「福祥」實不相涉。 ◎《詩·大雅·皇矣》：「則友其兄，則篤其慶。」《毛傳》：「慶，善。」 ◎韓愈《獨孤府君墓誌銘》：「胤慶配良，是似是宜。」
98	淪為乞丐。	淪為乞食。 (乞食，音 khit ⁴ ciah ⁸)	◎《戰國策·趙策》：「豫讓滅鬚去眉，以變其容，為乞食人而往。」
99	背後	尻脊後 (音 kha ¹ ciah ⁴ au ⁷)	◎《說文》：「尻，睢也。」 ◎《漢書·東方朔傳》：「結股腳，連睢尻」，顏師古注：「臀也」。
100	啃甘蔗	齧甘蔗 (音 khe ³ kam ¹ cia ³)	◎《說文》：「齧，噬也。」 ◎《禮記·曲禮上》：「毋吒食，毋齧骨。」鄭玄注：「為有聲響，不敬。」
101	蓋房	起厝(或「起	◎《漢書·武帝記》：「二月，起建章宮。」

	子	茨) (音 khi ² chu ³)	◎《漢書·昭帝紀》:「追贈趙婕妤為皇太后,起雲陵。」 ◎《世說新語·豪爽》:「明帝欲起池臺,元帝不許。」
102	拔草	薻草 (音 khau ¹ chau ²)	◎《說文》:「薻,拔去田草也。」 ◎《詩經·周頌·良耜》:「其耨斯趙,以薻荼蓼。」 ◎《漢書·王莽傳中》:「予之南巡,必躬載耨,每縣則薻,以勸南僞。」顏師古注:「薻,耘去草也。」
103	鑰匙環	鎖匙鉉仔 (鉉仔,音 khian ⁵ a ²)	◎《易經·鼎卦》:「六五鼎黃耳,金鉉,利貞。」疏:「鉉所以貫鼎而舉之也。」
104	癡狂	狂憨 (音 kong ⁵ kham ²)	◎《玉篇》:「憨,愚也,癡也。」 ◎《文心雕龍·程器》:「文學傲誕以速誅,正平狂憨以致戮。」
105	褲頭壞掉,用手抓持著。	褲頭壞去,用手揸著。 (揸,音 khip ⁸)	◎《說文》:「揸,急持衣衿也。」 ◎《一切經音義》卷十一引《三蒼》:「揸,手捉物也。」
106	㗎𦉳吞三大碗。	齧三碗公。 (齧,音 hut ⁴)	◎《說文》:「齧,齧也。」 ◎《禮記·曲禮上》:「為天子削瓜者副之……士寔之,庶人齧之。」 ◎《淮南子·脩務訓》:「齧咋足以嚼肌碎骨。」
107	取名字	號名 (音 ho ⁷ mia ⁵)	◎《周禮·夏官·大司馬》:「讀書契、辨號名之用。」 ◎《史記·秦始皇本紀》:「朕尊萬乘,毋其實,吾欲造千乘之駕,萬乘之屬,充吾號名。」
108	那個位子	彼位 (音 hit ⁴ ui ⁷)	◎《易·小過》:「公弋取彼在穴。」 ◎《說文》:「彼,往有所加也。」 ◎《文心雕龍·風骨》:「蔚彼風力,嚴此骨鯁。」
109	母狗發春。	狗母風群。 (風群,音 hong ¹ kun ⁷)	◎《左傳·僖四年》:「君處北海,寡人處南海,唯是風馬牛不相及也。」服虔注:「牝牡相誘謂之風」。《左傳》之字面意義,或指牛馬本屬異種,雖在發情,亦不相匹配;

			故可謂毫不相干也。 ◎《後漢書·孝明八王列傳》：「出入顛覆，風淫于家；娉取人妻，饋遺婢妾。……愆罪莫大，甚可恥也。」
110	這把刀磨兩三下就很利了。	這支刀霍兩三下就很利了。 (霍，音 huah ⁴)	◎《木蘭詩》：「小弟聞姊來，磨刀霍霍向豬羊。」 ◎《莊子·養生主》：「所解數千牛矣，而刀刃若新發於硎。」 ◎《新唐書·李愬傳》：「敕士少休，益治鞍鎧，發刃彀弓。」依本篇推測，「發」字古讀喉聲，則「霍」與「發」皆有可能，未能確指閩南語之根源。
111	喜歡喝酒	嫵酒 (音 hing ³ ciu ²)	◎《說文》：「嫵，說也。」 ◎《廣雅·釋詁一》：「嫵，喜也。」
112	中午休息一小時。	中晝歇一點鐘。 (歇，音 hioh ⁴)	◎《說文》：「歇，息也。」 ◎白居易〈賣炭翁〉詩：「牛困人飢日已高，市南門外泥中歇。」
113	被太陽熱氣蒸到。	焯著日 (焯，音 hann ³)	◎《詩經·大雅·板》：「多將焯焯，不可救藥。」《毛傳》：「焯焯然熾盛也」《孔疏》：「焯焯是氣熱之盛，故為熾盛也。」 ◎《說文》：「焯，火熱也。」 ◎《玉篇》：「焯，熾也，燒也。」
114	熱呼呼	燒煦煦 (音 sio ¹ hut ⁴ hut ⁴)	◎《說文》：「煦，烝也。」
115	生火煮飯。	熊火煮飯。 (熊，音 hiann ⁵)	◎《山海經·西山經》：「南望昆侖，其光熊熊，其氣魂魂。」郭璞注：「皆光氣炎盛相焜耀之貌。」 ◎《史記·天官書》：「熊熊赤色，有光。」
116	最荒唐。	上界讖。 (讖，音 ham ³)	◎《說文》：「讖，誕也。」 ◎《東觀漢記》：「雖誇讖猶令人熱。」
117	(調味) 試鹹淡	試鹹饜 (音 chi ³ kiam ⁵ ciann ²)	◎《玉篇》：「無味曰饜。」 ◎《廣韻》：「饜，食薄味也。」
118	小孩	小孩子在玩	◎《國語·周語》：「而後王斟酌焉。」斟酌，

	子在玩溜滑梯，請幫我留意一下。	溜滑梯，請替我斟酌一下。 (斟酌，音 cim ¹ ciok ⁴)	審度也。 ◎杜甫〈月〉詩：「斟酌姮娥寡，天寒奈九秋。」 仇兆鰲注：「斟酌，代為思忖也。」
119	國旗很多。	國旗真濟。 (濟，音 ce ⁷)	◎《詩經·大雅·旱麓》：「瞻彼旱麓，榛楛濟濟。」《毛傳》：「濟濟，眾多也。」 ◎桓寬《鹽鐵論·救匱》：「高皇帝之時，蕭曹為公，滕灌之屬為卿，濟濟然斯則賢矣！」
120	一輩子	一世人 (音 cit ⁸ si ³ lang ⁵)	◎《史記·魏豹列傳》：「一生一世間，如白駒過隙耳。」 ◎漢無名氏《古詩十九首》：「人生寄一世，奄忽若飈塵。」
121	打架	相揸 (音 sio ¹ cing ¹)	◎《左傳·文十一年》：「敗狄於鹹，獲長狄僑如，富父終甥揸其喉，以戈殺之。」 ◎周繇〈登甘露寺〉詩：「海濤揸砌檻，山雨灑窗燈。」
122	趕快上車。	趕緊就車。 (就車，音 ciu ⁷ chia ¹)	◎《史記·信陵君列傳》：「侯生視公子色終不變，乃謝客，就車。」 ◎封演《封氏聞見記·端慤》：「璟拜恩就馬，在路竟不與思勗交一言。」
123	滿周歲	作度啐 (coh ⁴ too ⁷ ce ³)	◎《說文》：「啐，周年也。」 ◎顏真卿〈茅山玄靖先生廣陵李君碑〉：「先生孩提，則有殊異，啐日，獨取《孝經》如捧讀焉。」
124	拖拉時間。	延緩時間。 (延緩，音 ian ⁵ chian ⁵)	◎《說文》：「緩，偏緩也。」
125	雇人來幫忙。	倩人來幫忙。 (倩，音 chiann ³)	◎《說文》「倩」段注：「蓋方俗語謂請人為之」 ◎漢王褒〈僮約〉：「有一奴，名便了，倩行酤酒。」 ◎劉向《列女傳三·魯漆氏女》：「鄰人女奔隨人亡，其家倩吾兄行追之。」

126	冒冷汗	流灑汗 (音 lau ⁵ chin ³ kuann ⁷)	◎《說文》：「灑，冷寒也。」 ²⁸
127	游泳	泅水 (音 siu ⁵ cui ²)	◎《說文》：「泅，浮行水上也。」(「泅」為「浮」之或體) ◎《列子·說符》：「人有濱河而居者，習於水，勇於泅。」
128	(殺雞後)雞力盡氣絕，才可以去毛。	雞勳後，才可以去毛。 (勳，音 sian ⁷)	◎《呂氏春秋·重己》：「使鳥獲疾引牛尾，尾絕力勳，而牛不可行逆也。」勳，力盡也。
129	上週去阿里山，真是心曠神怡！	頂禮拜去阿里山，足心適也！ (心適，音 sim ¹ sik ⁴)	◎《莊子·達生》：「知忘是非，心之適也。」 ◎《呂氏春秋·適音》：「人之情，欲壽而惡夭，欲安而惡危，欲榮而惡辱，欲逸而惡勞；四欲得，四惡除，則心適矣！」
130	尊長	序大 (音 si ⁷ tua ⁷)	◎《說文》：「序，東西牆也。」段注：「按堂上以東西牆為界……《周禮》、《儀禮》『序』字，注多釋為『次第』，是也。」 ◎《禮記·中庸》：「宗廟之禮，所以許序昭穆也；序爵，所以辨貴賤也；序事，所以辨賢也。」 ◎《孟子·滕文公上》：「序者，序長幼也。」
131	水果成熟了沒？	水果碩未？ (碩，音 sik ⁸)	◎《易·剝》：「上九：碩果不食，君子得輿，小人剝廬。」 ◎《荀子·王制》：「草木榮華滋碩之時。」 ◎《左傳·桓六年》：「謂其畜之碩大蕃滋也。」
132	我跑最快。	我走上緊。 (上緊，音 siong ⁷ kin ²)	◎《尚書·禹貢》：「厥田惟上上」，上一「上」字，最也。 ◎《荀子·儒效》：「老身長子不知惡也，夫是之謂上愚。」 ◎江總《梁故度支尚書陸君誄》：「延閣湘素，

²⁸ 洪乾祐《閩南語考釋》，頁146，擬為「清」字。

			校文遺闕；上妙鉛槧，譽成碁月。」
133	喇叭褲在當年很流行。	喇叭褲在當年真時行。 (時行，音 si ⁵ kiann ⁵)	◎《易經》：「坤道其順乎！承天而時行。」 ◎孟元老《東京夢華錄·宣德樓前省府宮宇》：「餘皆賣時行紙畫，花果鋪席。」
134	介紹	紹介	◎《戰國策·趙策三》：「東國有魯連先生，其人在此，勝請為紹介而見之於將軍。」
135	算命先生	算命先	◎《史記·鼂錯列傳》：「學申、商刑名於軹張恢先所」，裴駟《集解》引徐廣曰：「先，即先生。」 ◎《漢書·梅福傳》：「夫叔孫先非不忠也」，顏師古注：「先，猶言先生也。」
136	發瘋	起狷 (khi ² siau ²)	◎《玉篇》：「狷，狂病。」
137	接球	承球 (音 sin ⁵ kiu ⁵)	◎《左傳·宣公三年》：「用能協于上下，以承天休。」 ◎《說文》：「承，奉也，受也。」
138	捏死蚊子。	揆死蚊子。 (揆，音 jue ⁵)	◎《說文繫傳》：「揆，推也；一曰：兩手相切摩也。」 ◎《禮記·曲禮上》：「共飯不澤手」，鄭玄注：「澤，謂揆莎也。」孔疏：「古之禮，飯不用箸，但用手；既與人共飯，手宜潔淨，不得臨食始揆莎手乃食，恐為人穢也。」 ◎《南史·王志傳》：「因取庭樹葉揆服之，偽悶不署名。」
139	臥室亂糟糟。	房間拏髮髮。 (拏髮髮，音 ju ⁵ Chiang ² Chiang ²)	◎《楚辭·宋玉〈九辯〉》：「葉菸邑而無色兮，枝煩拏而交橫。」 ◎《淮南子·本經訓》：「巧偽紛拏，以相摧錯。」
140	不願意	無慙 (音 bo ⁵ gian ³)	◎《國語·晉語》：「慙庇州犁焉。」注：慙，願也。 ◎《左傳·文十二年》：「兩君之士皆未慙也。」 ◎《左傳·昭二八年》：「鈞將皆死，慙使吾君聞勝與臧之死也以爲快。」
141	探尋口袋	擗袋仔找物件。	◎《方言》：「擗，取也。」 ◎陶宗儀《輟耕錄·敘畫》：「古畫東移西掇，

	找東西。	(擗, 音 jim ⁵)	擗補成章, 此弊自高宗朝莊宗古始也。」
142	跑給他追。	走給他逐。 (逐, 音 jiok ⁴)	◎《左傳·隱公十一年》:「穎考叔挾輈以走, 子都拔棘以逐之。」 ◎《說文》:「逐, 追也。」
143	快跑	緊走 (音 kin ² cau ²)	◎《孟子·梁惠王上》:「棄甲曳兵而走」 ◎《韓非子·五蠹》:「田中有株, 兔走, 觸株折頸而死。」 ◎《釋名》:「徐行曰步, 疾行曰趨, 疾趨曰走。」
144	髮旋	壯 (音 cng ⁷)	◎陶宗儀《輟耕錄·巾幘考》引蔡邕《獨斷》曰:「漢元帝額有壯髮, 不欲人見, 故加巾幘以包之也。」 ◎《漢書·外戚傳下·孝成趙皇后》:「我兒男也, 額上有壯髮, 類孝元皇帝」
145	他很能幹。	他很有才調。 (才調, 音 cai ⁵ tiau ⁷)	◎《晉書·王接傳》:「王接才調秀出, 見賞知音, 惜其夭枉, 未申驥足。」 ◎李商隱〈讀任彥昇碑〉詩:「任昉當年有美名, 可憐才調最縱橫。」
146	媒婆來三四趟。	媒人婆來三四遭。 (遭, 音 cua ⁷)	◎孟郊〈寒地百姓吟詩〉:「華膏隔仙羅, 虛遶千萬遭。」 ◎《朱子語類》卷八七:「孔子亦要行一遭問禮於老聃。」
147	這件衣服挺好的。	這領衫真嬾。 (嬾, 音 can ²)	◎《說文》:「嬾, 白好也。」
148	喝酒要懂得節制。	飲酒要有擗節。 (擗節, 音 cun ² cat ⁴)	◎《禮記·曲禮上》:「是以君子恭敬、擗節、退讓以明禮。」孫希旦《集解》:「有所抑而不敢肆, 謂之擗; 有所制而不敢過, 謂之節。」 ◎《南史·顏延之傳》:「恭敬擗節, 福之基也; 驕很傲慢, 禍之始也。」
149	多管閒事	雜插 (cap ⁸ chap ⁴)	◎《史記·司馬相如列傳》:「雜垂其間」
150	新年時節	新正 (sin ¹)	◎白居易〈歲假內命酒贈周判官蕭協律〉詩:「共知欲老流年急, 且喜新正假日頻。」

		ciann ¹)	
151	舔冰淇淋	舔冰淇淋 (錫, 音 cng ⁷)	◎《說文》:「錫, 以舌取食也。」 ◎《宋書·符瑞志上》:「湯將奉天命放桀, 夢及天而錫之, 遂有天下。」
152	肥油油	肥雋雋 (音 pui ⁵ cut ⁴ cut ⁴)	◎《說文》:「雋, 鳥肥也。」
153	尿床	洫尿 (chua ⁷ jio ⁷)	◎《說文》:「洫, 水出貌。」 ◎《文子·通原》:「原流洫洫, 沖而不盈。」
154	挨打	食箠仔 (ciah ⁸ chue ⁵ a ²)	◎《管子·形勢解》:「弱子下瓦, 慈母操箠。」 ◎《列子·楊朱》:「百羊而群, 使五尺童子荷箠而隨之, 欲東而東, 欲西而西。」
155	小茅屋	草茨仔 (chau ² chu ³ a ²)	◎《說文》:「茨, 茅蓋屋。」 ◎《韓非子·五蠹》:「茅茨不翦, 采椽不斲。」 ◎《晉書·忠義傳·韋忠》:「吾茨簷賤士, 本無宦情。」 ◎《陳書·馬樞傳》:「乃於竹林間自營茅茨而居焉。」
156	小草鑽出地面了。	草仔茁出來了。 (茁, 音 chut ⁴)	◎《詩·召南·騶虞》:「彼茁者葭, 一發五豝。」毛傳:「茁, 出也。」 ◎《說文》:「茁, 艸初生地貌。」
157	讀書	讀冊 (thak ⁸ chch ⁴)	◎《尚書·多士》:「惟殷先人, 有冊有典。」 ◎魏李康《運命論》:「善惡書於史冊, 毀譽流於千載。」
158	小便	旋尿 (音 suan ⁷ jio ⁷)	◎《左傳·定三年》:「夷射姑旋焉。」杜預注:「旋, 小便。」 ◎韓愈《張中丞傳後敘》:「巡起旋。」
159	租房子	稅厝 (sue ³ chu ³)	◎《說文》:「稅, 租也。」 ◎白行簡《李娃傳》:「聞茲地有隙院, 願稅以居, 信乎?」
160	貪食無度	嗜食 (sai ⁵ ciah ⁸)	◎《國語·楚語下》:「吾聞國家將敗, 必用奸人, 而嗜其疾味。」 ◎《說文》:「嗜, 喜欲之也。」
161	抓著, 別讓牠逃走。	摻著, 別讓牠逃走。 (摻, 音 sa ¹)	◎《詩·鄭風·遵大路》:「遵大路兮, 摻執子之祛兮。」 ◎《墨子·耕柱》:「今有燎者於此, 一人奉水, 將灌之; 一人摻火, 將益之。」

			◎《呂氏春秋·古樂篇》：「昔葛天氏之樂，三人摻牛尾投足以歌八闕。」
162	臺灣是好地方。	臺灣是好所在。	◎《史記·天官書》：「歲星所在，五穀逢昌。」 ◎《史記·信陵君列傳》：「公子聞所在，乃間步往，從此兩人游，甚歡。」 ◎關漢卿《金線池》第三折：「此處有個所在，叫做金線池。」
163	移動位子。	徙位。 (音 sua ² ui ⁷)	◎《周禮·地官·比長》：「徙于國中及郊，則從而授之。」 ◎王充《論衡·率性》：「迫近君子，而仁義之道數加於身，孟母之徙宅，蓋得其驗。」
164	很漂亮。	真媵。 (cin ¹ sui ²)	◎《漢書·張敞傳贊》：「條教可觀，然被輕媵之名。」《補注》引沈欽韓曰：「方言：『媵，美也。』」 ◎曹植《七啓》：「收亂髮兮拂蘭澤，形媵服兮揚幽若。」 ◎沈遼《紂錫姐己冠帔圖》：「錫之冠服，媵示以禮，媵媵其容，涖涖其止。」
165	夠倒楣。	真衰。 (cin ¹ sue ¹)	◎阮籍《樂論》：「樂者，使人精神平和，衰氣不入。」 ◎王建《早春病中》詩：「師教絳服禳衰月，妻許青衣侍病夫。」
166	務農	作穡 (音 coh ⁴ sit ⁴)	◎《尚書·湯誓》：「我后不恤我眾，舍我穡事而割正夏。」 ◎《尚書·盤庚》：「若農服田力穡，乃亦有秋。」 ◎《說文》：「穡，穀可收曰穡。」
167	一套衣服	一襲衫 (音 cit ⁸ su ¹ sann ¹)	◎《史記·趙世家》：「賜相國衣二襲」，裴駟《集解》：「單複具爲一襲」。 ◎《漢書·昭帝紀》：「有不幸者賜衣被一襲」，顏師古注：「一襲，一稱也。」
168	飄毛毛雨	霎雨激仔 (音 sap ⁴ hoo ⁷ bi ⁵ a ²)	◎《說文》：「霎，小雨也。」 ◎《說文》：「激，小雨也。」
169	跳繩	跳索仔 (音 thiau ³ kha ⁴ a ²)	◎《尚書·五子之歌》：「予臨兆民，慄乎若朽索之馭六馬。」 ◎《墨子·尚賢中》：「傳說被褐帶索，庸築乎傅巖。」

			◎《說文》：「索，艸有莖葉，可作繩索。」
170	澆花	沃花 (音 ak ⁴ hue ¹)	◎《左傳·僖二三年》：「奉匱沃盥，既而揮之。」 ◎《儀禮·鄉飲酒禮》：「主人坐取爵，沃洗者西北面。」
171	這樣寫。	案然寫。 (音 an ³ ni ¹ sia ²)	◎《荀子·王制》：「案然修仁義，伉隆高，正法則，選賢良，養百姓。」
172	頭低下去	頭鎮落 (音 thau ⁵ ann ³ loh ⁸)	◎《說文》：「鎮，低頭也。」
173	用手摀住嘴巴。	用手掩喙。 (掩，音 am ¹)	◎《禮記·曲禮上》：「負劍辟咤詔之，則掩口而對。」孔穎達《疏》：「掩口，恐氣觸人。」 ◎《史記·項羽本紀》：「梁掩其口曰：『無妄言，族矣！』」
174	折甘蔗。	扞甘蔗。 (扞，音 at ⁴)	◎揚雄《太玄·羨》：「車軸折，其衝扞。」 ◎《說文》：「扞，折也。」
175	很擁擠。	廡擠擠。 (音 eh ⁸ cinn ¹ cinn ¹)	◎《說文》：「廡，屋迫也。」
176	晚輩	下輩 (音 e ⁷ pue ³)	◎《漢書·灌嬰傳》：「稠人廣眾，薦寵下輩。」
177	人山人海，擠來擠去。	人山人海，挨來挨去。 (挨來挨去，音 e ¹ lai ⁵ e ¹ khi ³)	◎《說文》：「挨，擊背也。」 ◎《方言》：「強進曰挨」 ◎《列子·黃帝》：「既而狎侮欺詒，攬泌挨捋，亡所不為。」張湛注：「挨，推也。」
178	推石磨	磑磨仔 (音 e ¹ bua ⁵ a ²)	◎《說文》：「磑，礪也。」「礪」，「磨」之本字。 ◎牛僧孺《玄怪錄·杜子春》：「於是鎔銅、鐵杖、碓搗、磑磨、火坑、鑊湯、刀山、劍林之苦，無不備嘗。」
179	肚子餓	腹肚枵 (音 pk ⁴ too ² iau ¹)	◎《新唐書·殷開山傳》：「賊方熾……糧盡眾枵，乃可圖。」 ◎蘇軾《送筍芍藥與公擇》詩：「久客厭盧饌，枵然思南烹。」
180	懷孕	有身	◎《詩經·大雅·大明》：「大任有身，生此

			文王。」 ◎《史記·高祖本紀》：「是時雷電晦冥，太公往視，則見蛟龍於其上。已而有身，遂產高祖。」
181	很英俊。	真沿投。 （沿投，音 ian ⁵ tau ⁵ ）	◎《談薈》：「張曄沿投，不遜潘岳。」「沿投」乃「沿街投果」之縮稱。《晉書·潘岳傳》：「岳美姿儀……少時常挾彈出洛陽道，婦人遇之者，皆連手縈繞，投之以果，遂滿車而歸。」
182	天星閃爍。	天星熠熠 爍。 （熠熠爍， 音 iap ⁴ iap ⁴ sih ⁴ ）	◎《說文》：「熠，盛光也。」 ◎白居易〈宣州試射中正鵠賦〉：「銀鏑急飛，不夜而流星熠熠。」
183	陽光熾熱。	日頭赤奕 奕。 （赤奕奕， 音 chiah ⁴ iann ⁷ iann ⁷ ）	◎何晏〈景福殿賦〉：「故其華表則鎬鎬鑠鑠，赫奕章灼，若日月之麗天也。」 ◎《說文》：「奕，大也。」 ◎謝惠連〈秋懷〉詩：「皎皎天月明，奕奕河宿爛。」
184	蘸醬油	搵豆油 （un ³ tau ⁷ iu ⁵ ）	◎《說文》：「搵，沒也。」 ◎寒山詩之二〇五：「蒸豚搵蒜醬，炙鴨點椒鹽。」 ◎《廣韻》：「以物沾水曰蘸，蘸與搵義同。」
185	鐵鍋	銚鑊 （音 senn ¹ ue ¹ ）	◎《說文》：「鑊，鼎也。」 ◎《淮南子·說林訓》：「水火相憎，鑊在其間，五味以和。」高誘注：「鑊，小鼎；又曰：鼎無耳爲鑊。」
186	早睡晚起	早暎晏起 （晏起，音 uann ³ khi ² ）	◎《論語·子路》：「冉子退朝。子曰：『何晏也？』」 ◎《儀禮·士相見禮》：「問日之早晏。」 ◎《禮記·內則》：「孺子蚤（早）寢晏起。」 ◎《管子·八觀》：「早晏不禁，則攘奪、竊盜……毋自勝矣。」
187	轉向右邊。	幹正手月。 （音 uat ⁸ ciann ³ chiu ² ping ⁵ ）	◎《史記·賈生傳〈鵬鳥賦〉》：「萬物變化兮，固無休息；幹流而遷兮，或推而還。」 ◎謝惠連〈七月七日夜詠牛女〉：「傾河易迴幹，款顏難久悰。」
188	他家	他家的狗賴	◎《史記·張釋之馮唐列傳》：「文帝怒曰：『此

	的狗多乖呀！不傷人。	乖咧！不傷人。	人親驚吾馬，吾馬賴柔和，令他馬，固不敗傷我乎？」 ²⁹
189	原子筆借我，好嗎？	原子筆借我，好否？	◎李清照〈如夢令〉詞：「知否？知否？應是綠肥紅瘦。」

近年某些學者主張：「閩南方言保存許多中國上古時期以至永嘉之亂以前的古音」，這句話應當可信。（無可否認，此一漫長時期的語音必然歷經不少變化，但理應有其變化規則可尋。）在此可有一比：「腔棘魚，活化石。」

1938年，南非洲摩洛哥群島附近海域捕獲一條腔棘魚（*Latimeria chalumnae*），全長1.8公尺，被譽為「活化石」，而舉世矚目。腔棘魚乃被推測是6500萬年前即已絕滅之總鰭類之一種；總鰭類能生存於水中，亦能呼吸陸上空氣，又能用鰭當腳走路；足夠證明魚類由兩棲進化而來。

中國古音古義原本被誤以為不復存在於現今社會，但閩南語卻近乎「活化石」而活生生地存在人世間，除了許多文獻考古用途之外，也足以作為探討古聲紐之有力證據，實在非常珍貴。

陸·中國輕唇音之由來

錢大昕「古無輕唇音」「輕唇古歸重唇」之說，受到學界採信，已成定論；例如上古時代，中國人不將「父」發音成唇齒音，而是發音成「爸」，是重唇音。但是，另有不少中古輕唇音，在上古時期並非發重唇音，因此，錢氏的說法仍有不足。《釋名·釋天》：「青徐言『風』，蹶口開唇推氣言之；風，放也。」他所描述的發聲方法與今日重唇音、輕唇音都不相似，應該是發【h-】聲才對！這條資料印證中古輕唇音在上古時期讀喉音或舌根音的事實，其地點則在青、徐北方一帶，誠為一條至可寶貴的證據！

由前述「肆、重唇音與喉音、舌根音的搭合現象」所條舉的實例，不難領會一個現象：重唇音的發音部位在口腔的前部，喉音、舌根音的發音部位在口腔的後部；發音部位遠，所以搭合成為語詞，讀來最感順口（例如：邦域、變化、違背、譬況、悲哀、飄忽、配合、破壞、咆哮、疲倦、朋友）；用於文字轉相訓詁，也因為發音部位越遠，差別度越大、區別性越強，訓詁效果因而最佳（例如：壅，蔽也。閉，闔門也。醕，報也。況，譬也。速，匹也。儀，匹也。有，備也。顥，

²⁹ 《史記》此處是「幸而、幸虧」之意，閩南語一半是幸虧語，一半是讚美語——多麼。

白貌。邛，病也。鬱，茂也。懿，美也。億，滿也。徽，美也。侯，美也。願，每也。) 起初是不同發音部位搭合成詞，進而成爲字、詞義之等同。謝雲飛先生說：

凡是兩個相同或相似的音在一起唸的時候，由於兩個音的互相影響、重複而不便於發音，於是其中的一個音就變得和另一個音不相同或不相似的情形，這種變化現象，稱之爲「異化作用」。³⁰

因「遠聲搭合」的長處甚多，因此，使得自古以來已然近聲搭合的語詞（都是喉音、舌根音搭合），內部也自行調整，透過音變，使原本近聲搭合者變成遠聲搭合。到了中古時期，就產生一批由上古喉音及舌根音變來的輕唇音。何況，六朝時期，大起聲律說，語音調整，實有不得不然的趨勢。

講究聲律美，由來甚古。《詩經·關雎·序》：「情發於聲，聲成文謂之音。」《鄭箋》：「聲成文者，宮商上下相應。」司馬相如也說：「一宮一商」，這都明示音調和諧之美；然而，六朝以前，文學只見樸質自然的韻律美。魏晉以後，文學作品日益講究宮商音律，研究清濁、宮羽、反切的聲韻學專著也逐漸產生，加以佛經轉讀之風日盛，漢語勢必有所因應與轉變，以便轉讀、歌讚佛經，傳達梵音的美妙。推衍至於南朝，沈約等創爲四聲八病之說，此後，詩文的韻律日益嚴格，平仄的講求日益精密；文學作品於是呈現「新變」的面目，終於成就唐朝的近體詩。以下摘錄這一期間的幾則重要言論：

(一) 陸機〈文賦〉：

其會意也尚巧，其遣言也貴妍。暨音聲之迭代，若五色之相宣。……文徽徽以溢目，音玲玲而盈耳。……被金石而德廣，流管絃而日新。

(二) 《文心雕龍·聲律》：

凡聲有飛沉，響有雙疊，……左礙而尋右，末滯而討前，則聲轉於吻，玲玲如振玉；辭靡於耳，纍纍如貫珠矣。是以聲畫妍蚩，寄在吟詠；滋味流於下句，風力窮於和韻。

古之佩玉，左宮右徵，以節其步，聲不失序。音以律文，其可忽哉！贊曰：標情務遠，比音則近。吹律胸臆，調鍾唇吻。聲得鹽梅，響滑榆槿。割棄支離，宮商難隱。

(三) 《隋書》卷六六載李諤〈上高帝書〉，批評南朝文學，寫道：

江左齊梁，其弊彌甚，貴賤賢愚，惟務吟詠。……遺理存異，尋逐虛偽。競一韻之奇，爭一字之巧。連篇累牘，不出月露之形；積案盈箱，唯是風雲之狀。世俗以此相高，朝廷據茲擢士，祿利之路既開，愛尚之情彌篤。於是閭里童昏，

³⁰ 謝雲飛〈閩南語輕唇音音值商榷〉，《聲韻論叢》，第二輯，臺北，學生書局，頁293。

貴遊總卣，未窺六甲，先製五言。

(四) 沈約所撰《宋書·謝靈運傳論》：

夫五色相宣，八音協暢，由乎玄黃律呂，各適物宜。欲使宮羽相變，低昂互節，若前有浮聲，則後須切響。一簡之內，音韻盡殊；兩句之中，輕重悉異。妙達此旨，始可言文。

(五) 《南史·陸厥傳》：

時盛為文章，吳興沈約、陳郡謝朓、琅琊王融以氣類相推轂，汝南周顒善識聲韻，約等文皆用宮商。將平上去入四聲，以此制韻，有平頭、上尾、蜂腰、鶴膝。五字之中，音韻悉異，兩句之內，角徵不同，不可增減；世呼為永明體。

(六) 《梁書·庾肩吾傳》：

齊永明中，文士王融、謝朓、沈約，文章始用四聲，以為新變，至是轉拘聲韻，彌尚麗靡，復踰於往時。

唐姚合〈葡萄架〉詩寫道：

萄藤洞庭頭，引葉漾盈搖。皎潔鉤高掛，玲瓏影落寮。

全篇以雙聲字寫成，這就是《文心雕龍·聲律》所謂「其為疾病，亦文家之吃也。」的實例，違反聲律說的原則，讀來特拗人口舌；畢竟是戲作，不是文學的正格。

經由以上探討，可知，中古時期的中原地區，某些自古以來原本發喉音或舌根音「近聲搭合」的字詞，因聲律美的要求，其語詞於是調整為「遠聲搭合」；如「憲法」不再唸「h-h-」，而改唸「h-f-」；「奉獻」亦不再唸「h-h-」，而改唸「f-h-」；約定俗成，舉國皆然。一批輕唇音既已產生，原本於上古時期雙聲相訓的字詞，卻變得彼此迥然不同，例如：「福，禧也。」「芳，香也。」已不再唸成「h-h-也。」，而是唸成「f-h-也。」；「球，法也。」「朽，腐也。」亦不再唸成「h-h-也。」而是唸成「h-f-也。」閩南等地區，偏僻一隅，因此獨能保留上古音（都唸「h-h-也」），不受中古時尚影響。此一現象，好比大陸地區在進入中華人民共和國時期後，已改行簡體字，臺灣也因為偏處一隅，字形得以保存原貌。

就語言學觀點而論，由上古的【h-】聲母衍生出中古時期一批【f-】聲母，發音部位調整，為「聲母前移」現象。其前移程度如何？是否【h-】聲母除衍生出【f-】聲母之外，也衍生出若干【p-】或【p -】聲母？試觀前述閩南方言，「飛」、「甫」、「分」、「方」、「放」、「浮」、「番」都兼具輕唇、重唇兩種發音，那麼，上述推測，實是不無可能；換言之，今日發重唇音的，其中或有若干字係由上古【h-】聲母經由「聲母前移」的現象而產生，在上古時期並非發重唇音。茲舉「彼」字為例，以供參考：

彼：甫委切，歌部，非母

（今人都發重唇音，中古時期或發輕唇音，可由反切上字得知。）

夫：甫無切，魚部，非母

匪：府尾切，微部，非母

伊：於止切，脂部，影母

(歌、脂、微屬旁轉。歌、魚屬通轉。四字古聲母都發【h-】音。)

- A·《詩經·秦風·蒹葭》：「所謂伊人，在水一方。」朱子《集傳》：「伊人，猶言彼人也。」《太倉州志》：「吳語，指人曰伊。」今日國語：「送他去」，閩南方言讀成：「送伊去」，「伊」是喉音。今日國語：「那個位子最大」，閩南方言讀成：「彼位上大位」，「彼」亦讀喉音【hit】。
- B·《世說新語·識鑒》：「使伊去，必能克定西楚。」同書〈正方〉：「江家我顧伊，庾家伊顧我。」「伊」，彼也。
- C·《禮記·三年問》：「夫焉能相與群居而不亂乎？」《荀子·禮論》「夫」作「彼」。
- D·《左傳·襄三十一年》：「使夫往而學焉，夫亦愈知治矣。」夫，彼也。
- E·《國語·齊語》：「夫爲其君勤也。」《管子·小匡》「夫」作「彼」。
- F·《論語·微子》：「長沮曰：夫執輿者爲誰與？」《史記·孔子世家》：「夫」作「彼」。
- G·《淮南子·齊俗》：「此一是非，隅曲也；夫一是非，宇宙也。」夫，彼也。
- H·《漢書·賈誼傳》：「夫將爲我危，故得與之皆安。」顏師古注：「夫，夫人也；亦猶『彼人』耳。」
- I·《詩經·檜風·匪風》：「匪風發兮，匪車偈兮。」《小雅·四月》：「匪鶉匪鳶，翰飛戾天。」《小雅·小旻》：「如匪行邁謀，是用不得于道。」匪，彼也。
- J·《廣雅·釋言》：「匪，彼也。」

由上列諸例，可推測上古時期「彼」「夫」「匪」與「伊」字音近義同，閩南方言都發【h-】聲母，可爲佐證。就「彼」字而言，上古發【h-】聲母，中古時期改發【f-】聲母，可從反切屬非母得知；時至今日，國語「彼」字則發重唇音；而閩南方言，如「彼個人」、「彼位」，都發【h-】聲母，獨保留上古音而不變。總之，語音變化時「聲母前移」現象，可由【h-】聲母變爲【f-】聲母，甚至有少數變爲【p-】或【p -】聲母。

至於大多數「幫、滂、並、明」重唇聲紐，乃是人類嬰兒學語的最早發音，必然爲中國古聲紐，毋庸置疑。

結論

本文從《詩經·召南·鵲巢》《毛傳》：「方，有之也。」發現問題，進而找

尋解決問題的途徑。經由初步觀察及研究，可整理出以下結論：

一、《爾雅》「𪔐」字解釋成「有」，《毛傳》「方」、「荒」兩字也解釋成「有」，都屬正確。經由本文的探討，赫然發現毛公大量使用聲訓法，只是今人不覺罷了。

二、錢大昕《十駕齋養新錄》：「凡輕唇音，古皆讀爲重唇。……古人製反切，皆取音和，後儒不識古音，謂之類隔，實非古人意也。」此說仍有未盡之處。語言乃人與人交互溝通的聲音，上古並無反切，也沒有聲韻學的理論，怎能發一音，而人人皆知其爲影母或曉母或匣母……？古人交互發【h-】聲，實已包含清、濁、發、送、收種種情況在其中而不自知；因此，喉音及舌根音共同成爲今日若干輕唇音的源頭；不得用中古反切上字做「一對一」的對應關係；因此，「非」歸「幫」，「敷」歸「滂」……的說法與上古實情頗有出入。何況，中古「非、敷、奉」所切之字的源頭，除「幫、滂、並」一支之外，應有另一支——「喉音、舌根音」。

三、上古喉音、舌根音發細音者，及至中古時期，有演變爲輕唇音的現象；上古發洪音者，則無此一現象。

四、「喉音、舌根音」與「重唇音」之間，自古即存有「遠聲搭合」的現象，或組成語詞，或交相訓詁；其優點深受肯定。六朝時期，五胡亂華，異族語言侵入中原，中土文人又大行聲律之說，佛經頌讚廣泛影響華語，使華夏語音在多方因素驅動之下，產生急劇變革；古代已然「近聲搭合」的語詞，不得不面臨修正，將「h-h-」發音的語詞改唸成「h-f-」或「f-h-」；中國輕唇音於是誕生；此乃正面、進化、積極的意義³¹。然而，也因而招致意外的傷害，原本古人以雙聲爲訓的，如「h-，h-也」從此唸成「h-，f-也」或「f-，h-也」；久歷年所，致使後儒不知其實情，面對此類訓詁，異說紛紛，莫衷一是。上古時期，此類同聲通假字想必不少，但久已湮沒了。如《呂氏春秋·卷二十·恃君覽·恃君》：「非濱之東，夷、穢之鄉。」「非」爲「渭」字的假借；（——閩南聲母：都屬喉聲。古韻：微沒對轉。）畢沅不知，於是疑改「非」爲「北」字，文義相差甚遠³²！又如《呂氏春秋·仲春紀·功名》：「賢不肖不可以相分」，「分」爲「混」的假借，後人不知此一情況，又無法通解，以致增一「不」字，成爲：「賢不肖不可以不相分」。近世學者從事閩南語探源之際，也有因不知中古輕唇音於上古可能爲喉音以致擬

³¹ 陳冠學說：「我們在古漢語音中，找不出失態音、不和諧音、不合理音。但是漢語音在進入中古以後，慢慢的就因爲胡化而被歪曲，遂產生出一些失態音、不和諧音、不合理音。……最顯明的，如現代官話聲母中的ㄐ、ㄑ、ㄒ、ㄓ和韻母ㄨ，都是極其醜陋的語音，不是漢語所固有。」（參《臺語之古老與古典》，頁135）這種說法很類似顏之推所說：「自是土音雜出，互相譏笑。」但是，筆者認爲語言進化，當有其正面意義。閩南語很古老，好比毛公鼎，誠屬無價之寶，不可遺失；但標音複雜（尤其是聲調比較多），爲其缺點。而現代國語的標音明白簡易，可比現代鍋具，歷史價值雖不如毛公鼎，但炊煮的實用功能則較毛公鼎爲佳。

³² 說詳陳奇猷《呂氏春秋校釋》，頁1327。

測錯誤的，如連雅堂先生《臺灣語典·二》擬有「荒騷」的怪詞，而不知於古無據，古時只寫作「風騷」。

五、今日國語發重唇音的字，其中或有若干字是由上古【h-】聲母經由「聲母前移」的現象而產生，於上古時期並非發重唇音。

六、中國輕唇音的產生乃發音調整及反切上字的分合歸屬問題，亦即口語應用問題，與造字諧聲的關係不多。

七、閩南語保存較完整的「中原正音」、「河洛雅言」，幾可視為「活化石」，其發音與本篇的說法正相吻合。朱子《紫陽綱目》：「閩、浙聲音尤不正」，明王世懋《閩書疏》：「建邵之間，人帶豫章音。長汀以南，雜虔嶺之音。自福至泉，馱舌彌甚。漳海不啻異域矣！」以其不察，故相譏評。

八、試觀《明史·卷三百十五·雲南土司三》：

正統二年，土知州刀貢罕奏：「麓川思任發奪其所轄羅卜思莊二百七十八村，乞遣使齎金牌、信符諭之退還。」……景泰二年，任發之子思卜發遣使來貢。

所謂「思任發」、「思卜發」，實為「思任王」、「思卜王」，中國官吏不知土語「王」字之音為「發」，因音致誤；由此可見，喉音與輕唇音互轉之實例，並非閩南語所獨有；可作為參考資料。

From the Taiwanese find labiodental in the ancient pronunciation of the real situation

Lin yeh lien

Associate professor

National Yunlin University of Science and Technology

Abstract

Qian Daxin said labiodentals in ancient times read into bilabial sounds, this is generally recognized by academics. However, many strange phenomenon exists in the ancient books, is not fully consistent with his theory. For example: In the book, the Historical Records, records the history of the Xia Dynasty emperors matter, “帝予崩，子帝槐立。” words in the other version of the book were written “帝予崩，子帝芬立。” . In the Historical Records, chapter in the history of recorded music, said: “亂世之音怨以怒，其政乖” but the other version, the "乖" word written in "煩". In the Historical Records, 季布欒布-chapter wrote: "夫婢妾賤人感慨而自殺者，非能勇也，其計畫無復之耳。", another version of "復" word written in "冀". "Han Shu. Xun Li Chuan ": "時京兆尹張敞舍鷓雀飛集丞相府，霸以爲神雀，議欲以聞。” Yan Shigu, said: "鷓' this word, read "fen", the other version, the word '鷓' was written, the words here were universal. "The number of such examples are many.

In addition, such as "History of Ming. Vol 315. Yunnan Chieftain III ", were "思任發" and "思卜發" like strange words, it is because the Chinese officials do not know native language" 王 "and the word" 發 "to pronounce the same word, the correct wording should be "思任王", "思卜王", is simply wrong to write. From labiodentals and guttural sounds mixed phenomenon, we will be able to get this paper on the circumstantial evidence.

This paper on the one hand that the Taiwanese dialect is the ancient "Zhongyuan Zheng Yin", "Heluo Yayan", but also that the subsequent labiodentals, in ancient times, they had two sources, first bilabial sounds, another is guttural sounds (including a dorsal sound).

Keyword: labiodental 唇齒音、labiodental 輕唇音